

Abstracts

Panel 1: “La Shoá y sus efectos en Latinoamérica”

Webb 102, 10:30 – 12:00

Moderator: Efraim Zadoff

“La mesopotamia judeoargentina y el Holocausto”

Fanny Ran
Universidad Hebrea de Jerusalén

Hasta el momento, la investigación del tema del Holocausto y su relación con la colectividad judeoargentina se ha enfocado en las comunidades de las grandes urbes y sus organizaciones oficiales. La escasa atención a judíos de ciudades secundarias de Argentina resultó en el poco conocimiento de esas comunidades periféricas, su historia y pasado. No obstante, durante la colección preliminar de datos sobre colectividades judías de Corrientes fueron detectados testimonios que se relacionan directamente con el Holocausto y que proponen abrir otro camino para estudiar el tema. Estas referencias obtenidas, jamás reveladas ni documentadas hasta el momento, ofrecen una imagen colectiva y no sólo individual respecto a las vivencias y expresiones de sobrevivientes y familiares de víctimas de la Shoá en la mesopotamia argentina.

El presente trabajo enfocará las versiones de historia oral, los aspectos poco vistos del drama vivido y los medios por los cuales individuos lograron llegar a un encuentro con sobrevivientes, y quiénes fueron los personajes que permitieron tales encuentros. Asimismo, se dedicará a examinar la combinación de eventos, política migratoria, nacionalismo y composición demográfica como contribuyentes a la temática sobre el Holocausto y su relación con Argentina y grupos poblacionales poco investigados.

“Costa Rica y el pueblo judío durante el Holocausto”

Haim Avni
Universidad Hebrea de Jerusalén

La República de Costa Rica, la gran y notable amiga del Estado de Israel, la nación cuyo representante ante la Organización de las Naciones Unidas, el Padre Benjamín Nuñez, en su discurso en el debate en torno a la resolución que igualaba Sionismo con Racismo la ha colocado para siempre en el corazón del Estado Judío: ¿cómo fue su actitud hacia el pueblo judío durante la era Nazi? ¿Qué disposiciones tomó el gobierno costarricense hacia la inmigración y la salvación de judíos y en qué se basaba?

En este trabajo analizaremos las manifestaciones del oficialismo costarricense, así como las actividades de las organizaciones judías mundiales para ampliar las posibilidades de rescate de judíos por Costa Rica.

“Pasaportes latinoamericanos como documento de protección de judíos durante la Shoá”

Efraim Zadoff
AMILAT

En la campaña llevada a cabo por los alemanes Nazis y sus colaboradores para exterminar judíos, hubo excepciones. Una de ellas fue la de mantener con vida en condiciones menos crueles a judíos que poseían certificados para la inmigración a Eretz Israel y pasaportes y demás documentos que certificaban que sus portadores tenían ciudadanía de los respectivos países. El plan alemán era utilizar a estos judíos para el canje a cambio de rehenes alemanes, especialmente inmigrantes alemanes que residían en países enemigos o neutrales en el continente americano.

Estos documentos de protección no servían para emigrar a los países respectivos sino como documentos de protección para permanecer en Europa en condiciones menos terribles. A partir de mediados de 1943 los judíos que poseían estos documentos eran recluidos en el campo de detención para el canje (*Austauschlager*) en Bergen Belsen - Alemania, en Vittel – Francia o en campos de prisioneros administrados por la Cruz Roja – por ejemplo Liebenau. Estos pasaportes fueron adquiridos en Suiza y en Suecia a cónsules de Ecuador, Paraguay, Honduras, Haití, El Salvador y otros países latinoamericanos. En algunos casos fueron emitidos en contra de las instrucciones de los respectivos gobiernos y los cónsules fueron castigados por ello. En otros, fueron emitidos por iniciativa de los cónsules, pero sus gobiernos reconocieron *de facto* la validez de los documentos con el objetivo de salvar las vidas de sus portadores.

El consulado de Paraguay en Berna fue uno de los que emitió el mayor número de pasaportes; no obstante, el destino de los judíos que recibieron estos pasaportes no fue uniforme. La actitud del gobierno alemán hacia estos pasaportes dependió, en algunas circunstancias, del reconocimiento de la validez de estos documentos por parte de Paraguay. El gobierno paraguayo fue uno de los pocos que reconocieron estos documentos *de facto* sin mayores inconvenientes. Sin embargo, en este reconocimiento estuvo involucrada la embajada de España en Berlín, que representaba los intereses de varios de los países latinoamericanos que habían roto sus relaciones diplomáticas con Alemania, Paraguay entre ellos.

Este trabajo se propone presentar una perspectiva general de este tema y su problemática y, en forma específica, de los pasaportes de Paraguay. Las fuentes de esta investigación son contados trabajos publicados al respecto y documentación atesorada en el Archivo del Gobierno Polaco en el Exilio, en el Archivo de Yad Vashem, en el Archivo de Lojaméi Haguetaot, en el Archivo Histórico de Bergen Belsen y en el Archivo de testimonios del Shoah Foundation Institute de la University of Southern California en Los Angeles.

Panel 2: “Comunidad y Educación Judía en Latinoamérica” I**Webb 103, 10:30 – 12:00****Moderator: Natan Lerner****“Identidad, pertenencia y comunidad judía: los judíos en Argentina y Brasil desde la perspectiva de los estudios comunitarios”**Yossi Goldstein
AMILAT, Universidad Hebrea de Jerusalén

Esta ponencia y la investigación que en ella se basa intentan establecer la importancia de profundizar los estudios comunitarios de la vida judía en países clave, como Argentina y Brasil, desde una perspectiva sociológica. En un contexto de los estudios interdisciplinarios sobre el Judaísmo Latinoamericano, es importante preservar tanto la perspectiva de identidades múltiples judías en interacción permanente y en crecimiento dinámico frente a los desafíos del siglo XXI, como también de modernidades múltiples y globalización, es decir, desde una óptica macro-societal comparativa.

El concepto cambiante de comunidad o Kehilá (ver Goldstein 2005, 2008) no implica que se deba abandonar este concepto analítico tan importante. Nuevas perspectivas sociológicas y antropológicas nos permiten comprender el contexto judío en países como Argentina y Brasil sin renunciar al uso de este eje conceptual, y a la vez aceptando que la compleja realidad judía en América Latina abre las puertas para estudios interdisciplinarios que no necesariamente prioricen los marcos institucionalizados, o las redes sociales judías activas, sino también las manifestaciones de nuevas identidades, nueva creatividad cultural y nuevas visiones intelectuales de judíos latinoamericanos que no desean pertenecer a marcos comunitarios (ver, por ejemplo, Rein y Lesser 2006, 2008, y también Goldstein, 2006).

La ponencia propuesta a LAJSA 2009 intentará demostrar el carácter complejo de la dimensión judía en países que presentan dos realidades diferentes, Argentina y Brasil. El trabajo se focalizará en la educación judía como eje de identidad y vida comunitaria, como fuente de socialización hacia las nuevas identidades judías, como base de una visión transnacional del judaísmo en América Latina.

“Educación, diversidad e identidad en grupos minoritarios”

Frida Staropolsky-Shwartz

En las últimas décadas, al abrirse el debate respecto a la educación laica, separación Iglesia- Estado y libertad de credo - sobre todo en el contexto del indigenismo y la pluralidad sociocultural mexicana- el tema del pluralismo étnico-cultural, religioso y de género, entre otros, empieza a ser atendido en las instancias políticas del ámbito público, específicamente educativas, al tomar en cuenta a sectores y grupos minoritarios. Es en ese sentido que la Secretaría de Educación Pública, al proponer reconocer legalmente la currícula en judaica como parte del programa oficial que imparten las escuelas de la red

escolar judía, muestra una apertura sin precedente. Pretende, a su vez, su proyección hacia otros grupos minoritarios nacionales.

Considerando las transformaciones axiológicas y pragmáticas que ello implica, desde una perspectiva nacional y local, en esta presentación se analizarán las respuestas que la Comunidad Judía dé en ese sentido.

“Multiculturalismo e racialização: paradoxos da representação dos judeus no Brasil do século XXI”

Monica Grin
Universidade Federal do Rio de Janeiro

Trata-se de um estudo sobre como os judeus no Brasil são representados como grupo étnico-racial pela Secretaria Especial de Promoção da Igualdade Racial (SEPPIR) do governo Lula. Essa Secretaria de Estado (cujo estatuto é bastante complexo) busca representar o Brasil como um país multirracial e nesse desenho judeus, palestinos, árabes, negros, ciganos e índios emergem como identidades cujos interesses são particularizados e representados através de um conselho multicultural. Trata-se de jogos identitários, em um Brasil que crescentemente se racializa, através dos quais ora o judeu é percebido como da raça branca, ora é percebido como grupo étnico.

Panel 3: “Victimismo, conflicto y aportaciones de los escritores judíos en América Latina”

Webb 104, 10:30 – 12:00

Moderator: Lizbeth Souza-Fuertes

Marcos Aguinis en Argentina, Samuel Rawet en Brasil, y Margarita Nelken, Magda Donato o Max Aub en México, se enfrentan en su obra a una serie de realidades en relación con su cultura, definidas por la incomprensión y el desencuentro, sobre el plano de fondo de un mundo en conflicto.

Este conflicto puede ser contemplado desde una perspectiva histórica, como la llevada a cabo por Marcos Aguinis en *Refugiados y asalto al paraíso*, en la que el discurso victimista adquiere un indudable protagonismo, sustentado en un enfoque psicoanalítico que no sólo incide en el conflicto judío, sino que es perfectamente extrapolable a otras situaciones conflictivas, a través de una atrevida perspectiva en la que se mezcla la interpretación de hechos históricos específicos, como la creación del Estado de Israel con la búsqueda de la esencia del pueblo judío.

Pero el conflicto puede también surgir de los problemas de adaptación a una nueva cultura y entorno, tanto en las esferas social como familiar, en donde las situaciones conflictivas tienen complejas raíces y numerosas interpretaciones. Esto es lo que refleja en sus *Contos do Immigrante (1956)* Samuel Rawet, que pondrá de relieve su difícil inserción en el mundo judío brasileño, lo que contribuirá a su progresivo aislamiento y al cuestionamiento a que somete los valores de su propia cultura. La proyección victimista no recae necesariamente en la cultura receptora, sino en la propia.

La experiencia judía se amplía y enriquece con la doble vivencia de los judíos españoles exiliados en América Latina, como consecuencia del exilio español

que se produce en 1939, al finalizar la Guerra Civil. Margarita Nelken, Magda Donato y Max Aub van a reflejar en su obra la difícil y doble realidad de haber vivido y pertenecido a una minoría en España, que no obstante se sentía plenamente identificada con los valores culturales del país, y el esfuerzo por integrarse en la nueva realidad mexicana. Dichos autores contemplan esta situación tan compleja como un desafío que les abre las puertas a una fructífera creatividad, lo que les permitirá hacer importantes aportaciones a la cultura mexicana en los campos de la literatura y la crítica de arte.

El objetivo de nuestro estudio consistirá en ofrecer una amplia y plural perspectiva de la conflictiva integración y valoración de la cultura judía en América Latina y sus aportaciones.

“Refugiados y Asalto al paraíso de Marcos Aguinis: apropiaciones y reapropiaciones del discurso palestino”

Ignacio López-Calvo
University of California

El conflicto entre árabes e israelíes ha sido, desde el comienzo de su carrera como escritor, una de las fuentes de inspiración del autor argentino Marcos Aguinis (1935-). Como ocurre con muchos otros judíos latinoamericanos, la creación del Estado de Israel, el sionismo y el histórico desencuentro en Tierra Santa son de suma importancia en su cosmovisión.

En este ensayo se estudiará la apropiación del discurso palestino en dos novelas de Aguinis en las que, a pesar del tono aparentemente dialogante y conciliador, se ofrece una controvertida explicación psicoanalítica del terrorismo islámico, y del palestino en particular: el victimismo como patología nacional. La estrategia que utiliza Aguinis para defender su tesis es la de dejar que los propios personajes árabes e iraníes acaben por culparse indirectamente a sí mismos de sus desgracias y por alabar los logros de las comunidades judías de Israel y Argentina.

Aguinis trata de convencer al lector de que los palestinos han elegido ser víctimas. En consonancia con sus novelas anteriores, tanto la actitud de los terroristas árabes como la del pueblo palestino en general, o la de los políticos y policías argentinos, se reduce a una patología social, ya sea el ansia de poder, el victimismo obsesivo o la herencia de una larga tradición de corrupción.

“Carácter pionero, marginalidad y desarraigo en la obra de Samuel Rawet”

Lizbeth Souza-Fuertes
Baylor University (USA)

Desde la década de 1930, la literatura de temática judía en el Brasil, tanto la escrita por autores de origen judío o no, ha experimentado un progresivo incremento, aunque no lo haya hecho de forma uniforme. Es indudable que será a partir de la década de los 60 cuando este tipo de literatura se consolide. Uno de los autores que tuvo una influencia indiscutible en esta consolidación fue Samuel Rawet, quien tanto en sus ensayos como en sus novelas ha sabido darle a las vivencias de la comunidad judía y a la tragedia de la diáspora una

dimensión universal. *Contos do imigrante (1956)* ya muestra su preocupación por el lenguaje y su carácter innovador, así como enfatiza el desarraigo y las dificultades de inserción en la sociedad brasileña. Con el paso del tiempo, su obra se hace más oscura y compleja, así como más crítica con los valores de la comunidad judía.

El objeto de este trabajo consistirá en estudiar las interrelaciones entre su obra ensayística y creativa, poniendo un énfasis especial en el carácter pionero de su literatura, definida por un intenso componente existencial. También me propongo valorar la evolución de su obra y su cambio de actitud ante la cultura judía y sus valores.

“Aportaciones a la cultura mexicana del exilio judío español del 39”

Roberto Fuertes-Manjón
Midwestern State University (USA)

El exilio español de 1939 supuso para los intelectuales y artistas españoles una quiebra de su mundo cultural y la necesidad de adaptarse a nuevos ambientes, para algunos con carácter definitivo. México fue, precisamente, el país latinoamericano en el que la inserción de los exiliados fue más duradera y fructífera, al formarse un núcleo de intelectuales y artistas que revitalizaron la vida cultural y artística del país. A ello contribuiría de forma decidida el grupo de exiliados judíos entre los que destacan la crítica de arte Margarita Nelken, la escritora y actriz Magda Donato, y el novelista y dramaturgo Max Aub.

Margarita Nelken aporta al mundo cultural mexicano una dilatada experiencia como crítica de arte, escritora y periodista. Autora de numerosos libros sobre arte, feminismo, política y cultura judía, orientó la pintura y escultura mexicana de la segunda mitad del siglo.

Magda Donato, traductora y actriz de teatro y cine, lleva también una gran experiencia como autora de literatura infantil desde la década de los 20, cuando comienza a colaborar en revistas españolas de literatura infantil.

Max Aub, como poeta, ensayista, novelista o autor teatral, lleva a la cultura mexicana su gran inquietud social y política que reflejará en su literatura, que se inicia en el vanguardismo para evolucionar hacia un realismo muy personal. Su obra es un testimonio clave de su época.

El objetivo de este estudio consiste en estudiar las aportaciones realizadas por estos tres intelectuales a la cultura mexicana, así como también estudiar sus interrelaciones personales y su obra, y la importancia que asignan al componente judío en la cultura.

Panel 2: “Comunidad y Educación Judía en Latinoamérica” II

Webb 103, 14:30 – 16:00

Moderator: Natan Lerner

"Educación escolar judía viable al 2015"

León Trahtemberg
Consejo Nacional de Educación del Perú

Las escuelas judías en Latinoamérica que tuvieron una gran acogida y éxito en la mayor parte del siglo XX, empezaron a debilitarse y perder atractivo en los

últimos 20 años, motivando a las élites de las comunidades a matricular a sus hijos en los colegios de habla inglesa más prestigiados. Esa tendencia, que en mayor o menor medida ha ocurrido en todas las comunidades, incluso ha dado lugar a algunas variantes como la creación de un nuevo tipo de colegio judío elitista de habla inglesa o, en cambio, la penetración intensiva del inglés (desplazando las materias y prioridades hebreas) en colegios comunitarios judíos.

Si no se toman algunas medidas para lidiar con estos temas y recuperar el prestigio y atractivo de la escuela judía comunitaria, esta tendencia terminará por debilitarlas del todo, segmentando por razones económicas a los padres cuyos hijos asisten o no al colegio judío, y con ello debilitarán al conjunto de la comunidad judía. Se reflexiona sobre medidas a tomar.

“Niños y jóvenes en situación de riesgo en la comunidad judía Argentina. Institucionalización-posibilidad de reinserción social”

Patricia Hanono
Universidad de Buenos Aires

Es un mito que la totalidad de la comunidad judía en la Argentina tenga una posición económico-cultural privilegiada. La crisis económica en el país a partir de las políticas impulsadas en los años 90 tuvo como consecuencia la eclosión del año 2000. Este sector de la población, que mayoritariamente se dedica a la actividad comercial y/o profesional se ha empobrecido notablemente, por lo que muchas familias pertenecientes a la comunidad judía quedaron en una situación de marginalidad. Como consecuencia, muchos niños y jóvenes quedaron en situación de riesgo. Entendemos riesgo como riesgo de desubjetivación, de pérdida de la condición de sujeto en relación a una red social, excluido del orden cultural que lo constituye como tal.

En respuesta a esta situación surgieron en el país diversas instituciones (hogares, comunidades terapéuticas y centros de día para el tratamiento de las adicciones, centros de atención y asesoramiento frente a situaciones de violencia, etc.) para alojar a niños y jóvenes judíos que quedaron fuera del sistema.

El objetivo de este trabajo es indagar acerca de los distintos dispositivos institucionales, entendidos éstos como prácticas discursivas, y los efectos de la intervención institucional, que ofrece un ordenamiento, un sistema de ideales que puede dar paso a la reinserción social. Se trabajarán las categorías de niño, joven, riesgo, sujeto, discurso y reinserción social desde una perspectiva psicoanalítica, tomando aportes de la filosofía y la sociología.

Panel 4: “Libros y prensa judía en la Argentina”**Webb 102, 14:30 – 16:00****Moderator: Silvina Schammah-Gesser****“¿Quién dice qué es un “libro judío” en Argentina? El Mes del Libro Judío de AMIA y las formas de clasificación cultural, 1947-1980”**Alejandro Dujovne
Conicet – IDES – UNC, Buenos Aires

Desde 1947 y hasta los primeros años de la década de 1980 AMIA organizó y albergó al evento cultural más importante del calendario anual judío de Buenos Aires: el Mes del Libro Judío. El número y diversidad de libros ofrecidos, el descuento con el que eran vendidos, las numerosas actividades culturales, y los visitantes extranjeros que participaban del evento, hacían del “Mes del libro” un acontecimiento esperado y festejado por miles de lectores. Si bien Buenos Aires contaba desde mucho tiempo antes con un conjunto de librerías que ponían en circulación libros locales e importados, el “Mes del libro” fue ganando un lugar preponderante a través de los años. En la presente ponencia nos proponemos describir y analizar este evento en relación a las formas de circulación del “libro judío” en Buenos Aires y a la creciente centralidad de AMIA dentro de la colectividad judía porteña, así como, a partir de estas consideraciones, nos interesa aproximarnos a los distintos debates que se produjeron a lo largo de esos años en ocasión del “Mes del libro” en torno a la idea de “lo judío” en general y a la de “libro judío” en particular.

“La prensa judía de izquierda en Argentina – los periódicos en ídish hasta mediados del siglo XX”Silvia Schenkolewski-Kroll
Universidad de Bar-Ilan

La presentación tratará la importancia y el lugar que tuvieron los periódicos de las izquierdas judías en ídish, tanto como catalizadores de las ideologías y los eventos traídos de allende los mares como de los sucesos acaecidos en el ámbito nacional y comunitario en una sociedad de inmigrantes altamente politizada, como fue la comunidad judía argentina en la época tratada.

La gama política incluirá voceros del Bund como *Der Avangard*; publicaciones de la Sección Idiomática Judía del Partido Comunista de Argentina y de asociaciones anexas al mismo, por ejemplo, *Nai Erd*, *Der Poyer*; los semanarios de los sionistas socialistas Poalei Zion, *Naie Zait* y *Unzer Zait*; así como también el diario matutino *Di Presse*.

Se analizarán las políticas internas de las distintas redacciones, artículos llegados del extranjero y trabajos de periodistas locales; enfatización de temas determinados acorde a las circunstancias; las distintas posturas acerca de los mismos hechos, por ejemplo la colonización judía en Birobidzan o la creación del Estado de Israel; las polémicas intestinas dentro de las izquierdas y los

enfrentamientos con órganos comunitarios de centro derecha y los contactos con la prensa argentina.

Se tomará en cuenta el público receptor de los mensajes, los cambios demográficos y su influencia en el fin del periodismo en ídish en general y del periodismo de izquierda en particular. Finalmente se evaluará el rol de la palabra escrita en ídish en la configuración de la sociedad judía de la Argentina hasta mediados del siglo pasado.

“From Apoliticism to Leftism: Re-Crafting Jewish Argentine Ethnicity in the 1960s and 1970s”

Beatrice Gurwitz
University of California, Berkeley

In the late 1960s and early 1970s, the most recognized and mainstream Argentine Jewish communal institutions—mainly the DAIA and *Mundo Israelita*—began to employ a leftist discourse that emphasized anti-imperialism, third-worldism, socio-economic restructuring, and a sympathy for various national liberation causes. This discourse broke with a long history of stated apoliticism on the part of these institutions. This paper will trace this gradual transition and explore how and why these institutions came to reevaluate their political traditions. In doing so, it will consider the broader national context: in the years before the 1976 military coup, the Argentine middle classes in general embraced leftist causes in response to national and international events. This broader shift and the reasons behind it certainly played a role in the transition among the Jewish institutions, but this paper will also explore how the questions and concerns more particular to the Argentine Jews shaped their articulation of a new political ideology.

I offer here two examples. First, as many Argentine leftists began to adopt the Palestinian cause as their own, framing Israel as an imperialist colonial power, Jewish institutions tried to battle them on their own terms, casting the Zionist cause as just as much a movement of national liberation and just as strongly anti-imperialist as the Palestinian cause. Second, the efforts on the part of these institutions to maintain involvement and Jewish identity among Jewish youth who were themselves drawn to leftist causes led the organizations to claim that Jewish-ness carried with it certain progressive imperatives and, as a result, one's Jewish identity and one's leftist identity could intersect quite easily. In response to these issues, among others, by the mid-1970s the mainstream Jewish institutions had constructed an idea of Jewish ethnicity that was uniquely compatible with leftist ideology and the struggle for Argentine national liberation.

Panel 5: “Representaciones artísticas judeolatinoamericanas” I

Webb 104, 14:30 – 16:00

Moderator: Beth Pollack**“¿Dijo ‘gay’ o ‘goy’?: Identidades étnicas y prácticas sexuales en *Esperando al Mesías* de Daniel Burman”**Amy Kaminsky
University of Minnesota

En *Esperando al Mesías*, la primera de sus cuatro películas sobre el medioambiente judío-porteño, Daniel Burman propone cierta reconfiguración de la pareja convencional para remendar la sociedad desgarrada por la crisis económica de 1999. Al mismo tiempo encarrilla a su protagonista, Ariel Goldstein, lanzado precariamente hacia la madurez por el fallecimiento de su madre. Si bien Laura, la compañera de trabajo de Ariel, lo considera exótico por ser judío, Ariel queda fascinado por la bisexualidad de Laura. *Esperando al Mesías* explora la identidad judía (no cuestionada en el filme, sino más bien sobredeterminada) en relación con distintas maneras de ser ajeno (y de pertenecer) a la sociedad argentina en cuanto a la identidad sexual (la joven bisexual con su amante lesbiana, por un lado, y su amante hombre, por otro), la racial (el empleado indígena entre judíos) y la de clase (el funcionario de banco que pierde su empleo y su domicilio).

“Miradas cotidianas hacia un Nuevo cine judío argentino”Luciano Martínez
Swarthmore College

Esta ponencia explora identidades y subjetividades judías según aparecen representadas en una serie de películas del llamado "Nuevo Cine Argentino". En primer lugar, se busca localizar la emergencia de nuevas temáticas en relación a la experiencia judía argentina y de qué manera este grupo de películas dialoga con el cine argentino contemporáneo y contribuye a la construcción de un espacio representacional más democrático y plural. Asimismo, se busca identificar cuáles son los rasgos salientes de esta nueva promoción de cineastas, cómo difieren de sus predecesores, y cuál es el peso que ha tenido la historia reciente (en especial, los atentados a la AMIA y la Embajada de Israel) en la configuración de este nuevo imaginario estético. El corpus fílmico incluye: la trilogía de Daniel Burman (*Esperando al Mesías*; *El abrazo partido*; *Derecho de familia*), *Cara de queso: mi primer gueto* de Ariel Winograd, y *Judíos en el espacio* de Gabriel Lichtmann.

“As Três Semanas em que os Brasileiros Saíram de Férias”Shawn Stein
Washington College

O Ano em que Meus Pais Saíram de Férias (2006) do diretor brasileiro Cao Hamburger representa uma vertente pouco comum no cinema brasileiro. O

filme focaliza o Brasil de 1970 desde a perspectiva de Mauro, uma criança de 10 anos, e conta de sua aventura na comunidade judia do bairro de Bom Retiro, em São Paulo, enquanto seus pais estão “de férias”; envolvidos no movimento de resistência à ditadura, estes resolvem fugir antes de serem levados presos. O filme marca o apogeu da tensão social que o Brasil viveu ao longo dos vinte e poucos anos de ditadura. Como presença ubíqua no fundo da narração, a Copa do Mundo de futebol no México captura a imaginação dos moradores do Bom Retiro, desviando, por três semanas, a atenção do conflito armado que se desenvolve dentro do país. Hamburger coloca seu protagonista numa situação na qual ele é forçado a descobrir suas raízes judias enquanto perde a inocência e aprende algumas malandragens necessárias para sobreviver sozinho no mundo. A história de Mauro é, de certa maneira, a história do povo brasileiro num momento de crise, na qual só a festa de futebol permite atitudes apolíticas frente aos urgentes dilemas morais do dia. A representação de tolerância por parte da comunidade do Bom Retiro frente à fragmentada identidade judia de Mauro se justapõe com a crueldade do regime militar para romantizar, se não problematizar, o papel da comunidade judia na propagação do polêmico mito de democracia racial brasileira.

“Rituales judaicos en el cine judeolatinoamericano: circuncisión, barmitzva, casamiento y entierro”

Nora Glickman
Queens College, N.Y.

Se verán selecciones de películas latinoamericanas recientes que demuestran

- a) la intención de parte de los directores de instruir a espectadores no judíos en su mayoría respecto al significado y práctica de los rituales judaicos;
- b) la revalorización y vigencia de prácticas antiguas y su adaptación a tiempos modernos;
- c) un afán de autocrítica paródica de prácticas judaicas frente a una propuesta identitaria.

Panel 5: “Representaciones artísticas judeolatinoamericanas” II

Webb 104, 16:30 – 18:00

Moderator: Beth Pollack

“Falafel and Salsa: A Comparison between Israeli *Muzika Mizrahit* and *Salsa Music*”

Moshe Morad
SOAS, University of London

Both *salsa* and *muzika mizrahit* emerged in the '70s among immigrant communities in poor neighbourhoods of large urban centres – *salsa* in the *barrios* of New York, among Puerto Rican and Cuban immigrants, and *muzika mizrahit* in the southern *shchunot* of Tel Aviv, among oriental Jews. Both are hybrid grassroots genres based on the rich musical heritage of immigrant groups suffering from marginalisation, humiliation and discrimination, which developed as cultural resistance to the tendency of acculturation and

assimilation into the hegemonic culture, but at the same time provided a “way in.”

This is not the only similarity. In this paper I identify and demonstrate various common factors between both hybrid urban genres –aesthetic, stylistic, structural, psychological and social. Furthermore, both genres became signifiers of newly created “pan-identities.” It is perhaps not a coincidence that *muzika mizrahit* is the favoured Israeli musical genre among Latino labour migrants in Tel Aviv.

“[Con]Textualization of *Tico* Memories in Samuel Rovinski”

Beth Pollack
New Mexico State University

I have been examining the use of memory and its function in Argentine –Jewish literature and its usage as a form of resistance and adaptation to the hegemonic culture. Many works speak of succeeding generations and their cultural assimilation. Their contributions to the cultural pluralism of the hegemonic culture are sometimes glossed over, preferring to highlight their absorption into the social fabric. The use of memories in this context presents an interesting encounter of cultures and a significant literary thematic.

As an extension of previous research, I will explore the same thematic use of memory in the work of Samuel Rovinski from Costa Rica. I will consider how Rovinski interweaves this thematic to reflect the cultural milieu of his Costa Rica. The first focus I will treat is *La víspera del sábado* (1983), as this play illustrates not only the Jewish but also the general immigrant experience in a society faced with the destructive and dehumanizing consequences of racial prejudice in the form of violence and repression against a marginalized minority because of its culture, religious beliefs and/or ideology. The second work to be examined is *Cuentos judíos de mi tierra* (1983 first edition) that presented heretofore the untouched issue of the Costa Rican-Jewish experience.

I hope that this paper will be integrated into a more extensive work on the use of memory by Latin American Jewish writers.

“The Name and the Number - Embroidered onto the Skin”

Mirta Kupferminc
Visual Artist, Argentina

As a daughter of Auschwitz survivors, I grew up embraced by my parents numbered arms. As an artist, I have been working for many years with topics related to the Holocaust. I am never indifferent when I see a tattoo, so popular nowadays among young people. I cannot but feel the contrast between these two different ways of tattooing and such different meanings and consequences

It must be noted that tattooing Jewish people in the concentration camps was three times a profanation:

- a profanation of the body;
- a profanation of identity, **the Name**;

- the profanation of religious precepts; in Leviticus 19:28, tattooing is specifically forbidden.

Marianne Hirsch says: "Those who live with the Auschwitz tattoo live inside bodies that are memorials and media of defiance. Their arms are signposts alerting against the dangers of historical forgetting. But how is the number tattoo seen and received? How does it intervene in our present?"

With this project that links the past with the present, I raise a question dealing with identity, discrimination and stigmatization. The human right to make autonomous decisions regarding our own body challenges us to understand what tattooing signifies now, when it has become so popular, evoking on sight many different kinds of personal messages.

In this visual essay I present **embroidery** as a sublimation of tattooing. I received both as heritage from my parents. Embroidery shaped my daily landscape too, as the daughter of a Hungarian mother living in Buenos Aires after the war, who transmitted in this way a nostalgic remembrance of Hungarian culture. Through still images and a video, I will raise my own questions and present this story transforming tattoos into embroidery.

* *This Project has been partially funded by a grant from the Memorial Foundation for Jewish Culture.*

Panel 6: "Inmigraciones judías a Latinoamérica" I

Webb 103, 16:30 – 18:00

Moderator: Margalit Bejarano

"Artistas judeo-alemanes en el exilio sudamericano: entre patrias, religión e ideología (1938-1953)"

María Ximena Álvarez
Instituto de Profesores "Artigas", Uruguay; La Freie Universität Berlin,
Alemania.

El objetivo de este trabajo es reflexionar sobre la actividad cultural y política de tres figuras de destaque en el exilio judeo-alemán en Sudamérica: Paul Walter Jacob, Hermann P. Gebhardt y Fritz Kalmar. El actor socialdemócrata alemán Paul Walter Jacob, emigrado en 1939 a Buenos Aires, funda la compañía teatral *Die Freie Deutsche Bühne* (Teatro Alemán Independiente) en 1940. También se destaca como escritor, conferencista y periodista de medios de prensa como el *Argentinisches Tageblatt* de Buenos Aires. Hermann P. Gebhardt, abogado alemán, emigrado en Montevideo a partir de 1938 e imposibilitado de ejercer su profesión, se convierte en una figura singular en el medio montevideano por la fundación de la radio *Die Stimme des Tages* en 1938 (La voz del Día). De la radio se desprende la fundación de la compañía teatral alemana *Die Komödie*, que actuará en Montevideo a partir de 1941.

Por su parte, el actor y escritor austríaco Fritz Kalmar se desempeña en su exilio boliviano en la compañía *Kleine Casino-Bühne* y cofunda la Federación de Austríacos Libres, centro en el cual se realizará su actividad política. A partir de 1953, en su posterior exilio en Montevideo, funda el grupo teatral

Kammerspiele y se destaca como escritor de cuentos y novelas sobre recuerdos del exilio.

Jacob, Gebhardt y Kalmar comparten un pasado de persecución y huída por su origen judío, así como también un activo trabajo de militancia política y cultural en el exilio, nexos que los vinculará en esos años. El enfrentamiento a su condición de judeo-alemanes, alemanes-argentinos-uruguayos, socialistas-judíos, exiliados-inmigrantes, los obliga a una reflexión y nueva definición identitaria de lo que es su patria, su religión e ideología a través de lo que no han renunciado a abandonar: el idioma y la cultura alemana a la cual pertenecen.

“Los comienzos de la inmigración judía a Chile”

Moshe Nes-El
AMILAT

La política inmigratoria chilena

Ya en los primeros años de la Independencia, los líderes del pensamiento chileno en esa época hablaron de la necesidad de traer a Chile inmigrantes: "de raza aria, para mejorar a la raza chilena, enseñándoles laboriosidad y buenas costumbres".

En 1813, a tres años de la Independencia, se publicó una ley que permitía la libre entrada de barcos extranjeros, fuera cual fuera su nacionalidad. Los buenos intentos quedaron durante muchos años en el papel, aunque algunos comerciantes, navegantes y aventureros se establecieron en Chile, principalmente en Valparaíso, ciudad que tenía una importante función en el comercio internacional entre Europa, América y el Lejano Oriente. La población de Chile en esa época era muy católica, y no siempre recibían con simpatía la inmigración de otras religiones; por otra parte, los inmigrantes extranjeros se convertían al catolicismo, sobre todo por motivos de casamientos, o abandonaban Chile después de algunos años de trabajar en el país.

Otro grupo de inmigrantes fueron los argentinos que huían del régimen de Rosas y que en Chile encontraron muy buena acogida. Entre estos inmigrantes figuraban Sarmiento, Mitre, y otros. Esta inmigración no fue ni alentada ni organizada por el gobierno, pero a aquellos que llegaban al país se les trataba con cordialidad y hospitalidad. En esa forma se crearon los primeros núcleos organizados de extranjeros.

La revolución europea de 1848 trajo a Chile muchos alemanes liberales que huían del régimen despótico de los estados alemanes. Un grupo de estos inmigrantes, que visitó el despoblado sur de Chile, decidió colonizar esas regiones; como el sur de Chile estaba despoblado de europeos, pensaban que en esa zona tendrían la posibilidad de crear una colonización alemana y liberal. Para llevar a cabo este plan intentaron interesar al gobierno chileno y realizar una campaña para atraer inmigrantes alemanes a Chile.

Entre 1845 y 1852, comienzan a llegar los primeros núcleos de estos alemanes, que se establecen en la zona de Valdivia. Las condiciones en un principio eran inhumanas: no recibieron la ayuda necesaria y fueron víctimas de robos y asesinatos por parte de los habitantes indios. Para ayudarlos, el gobierno nombró a un encargado de esa colonización. Se trataba de Vicente Pérez Rosales, un chileno que había sido a su vez inmigrante en California y que había recorrido innumerables países, dedicado a numerosos trabajos y

aventuras. Uno de estos alemanes, que había servido en la marina alemana, Philipe, contratado por el gobierno chileno, creó la primera colonia en la zona de Magallanes, poniendo los cimientos de la ciudad de Punta Arenas.

La colonización extranjera en Chile decreció en los decenios del 60 y 70 del siglo XIX. En ese lapso de tiempo, tenemos testimonios de judíos que llegaron con esa inmigración alemana. Eran aventureros, marineros, y comerciantes que se establecieron en Valparaíso, La Serena, Magallanes y Santiago. El historiador judío chileno Günter Böhm ha dedicado muchas de sus investigaciones a estos grupos de judíos llegados al país en el siglo XIX, entre ellos Pedro Herzel, pariente del creador del Movimiento Sionista, quien fue el primer médico europeo titulado en Chile.

La situación económica del país sufrió una crisis entre los años 60 y 70 del siglo XIX, con la consiguiente disminución de la inmigración a Chile.

A mediados del siglo XIX comenzó en Chile la discusión sobre los problemas religiosos. Aunque la gran mayoría del país en esa época era católica, poco a poco fueron organizándose chilenos librepensadores, influenciados por los movimientos liberales europeos. Estos grupos combatían la hegemonía de la Iglesia Católica en el país y trataban de ayudar a los grupos no católicos que comenzaban a establecerse en el mismo. Como resultado de las divergencias entre el partido Liberal, a favor de la libertad de culto, y el partido Conservador, que apoyaba a la Iglesia Católica, se realizaron acciones políticas que llevaron a un cambio total del pensamiento en Chile. En 1865 se declaró la libertad de culto, dando garantías a todas las personas para mantener su culto religioso. Luego de esa ley los liberales lograron una serie de otras facilidades, como ser la creación de los cementerios laicos, el derecho de los disidentes de casarse entre ellos, o entre ellos y católicos, siendo el párroco el que inscribía esos matrimonios. El cambio de situación religiosa en el país hizo más fácil la entrada de judíos y su organización comunitaria.

En 1919 visitó Chile Harry Samberg, quien publicó sus impresiones en el *American Jewish Yearbook* del año 5678, según el calendario judío; en 1919, según el calendario general. En sus impresiones figura que encontró en Chile 500 judíos repartidos por todo el país, aunque su centro principal estaba en Santiago.

De 1879 a 1882, Chile ganó una guerra contra Perú y Bolivia, anexándose todo el actual norte chileno, de varios cientos de miles de kilómetros cuadrados. Paralelamente a esto, Chile continuó su expansión en la Tierra del Fuego. Allí se establecieron varios judíos. Una de estas familias, la familia Braun de Alemania, se convirtió al cristianismo y logró amasar una cuantiosa fortuna. Un miembro de esta familia se unió en matrimonio con un miembro de la familia Menéndez, que también había reunido una gran fortuna. La alianza entre estas dos familias les dio la mayor importancia económica de la zona sur de Chile y de Argentina.

El triunfo de Chile en las guerras de las que hemos hablado obligó al país a atender a la necesidad de realizar una inmigración masiva, sobre todo teniendo en cuenta el éxito de la inmigración europea a la Argentina, que amenazaba la presencia chilena en el sur del país. En el norte, los peruanos y los bolivianos soñaban con la revancha, para devolver a esos países las tierras que Chile había conquistado.

Con el objeto de organizar una inmigración masiva a Chile, el gobierno creó en París la Agencia General de Inmigración y Colonización para Chile, nombrando

a un agente para reclutar inmigrantes. Este agente recibió instrucciones de enviar sólo inmigrantes de raza aria, y no españoles del sur de España ni italianos del sur de Italia. Los agentes de colonización en París se encontraron con el problema de la oposición por parte de las naciones de las que Chile deseaba tener inmigrantes, y por ello los gobiernos europeos restringieron la emigración a América Latina. Con la liberación de las condiciones pedidas por Chile, comenzaron a llegar inmigrantes de otras razas y entre ellos los judíos. La inmigración a Chile se realizó por dos conductos: uno desde Odesa, haciendo el trayecto a Francia, y en Francia embarcándose en los barcos contratados por la Agencia General de Colonización e Inmigración a Chile; los otros inmigrantes llegaron en forma individual, generalmente traídos a la Argentina, y desde allí cruzaron la Cordillera, estableciéndose en Chile. El primer núcleo de judíos llegados desde Odesa se estableció en Santiago. Uno de ellos, José Robinovich, creó una importante industria metalúrgica; los otros judíos se dedicaron en su mayoría al comercio minorista o a distintos oficios que tenían.

La otra inmigración no fue de un grupo organizado, sino de personas que llegaron a la Argentina pero que, al no tener éxito en su aclimatación en las colonias del Baron Hirsch, pasaron a Chile, creando pequeños núcleos de judíos. Así Najum Trumper creó un núcleo en la ciudad de Iquique, un importante y próspero centro minero. La familia Bitran se instaló en la zona de Copiapó, y también se dedicó a la minería. Un judío de la localidad de Macedonia, Monastir (Bitolj, actualmente), Alberto Levy, se estableció en la zona araucana, en la ciudad de Temuco, creada en 1881, y atrajo a ese lugar a otros judíos de su ciudad natal, que constituyeron la primera comunidad judía de Temuco. Otros judíos, principalmente sefaradíes, se establecieron en Valparaíso; algo después llegaron a ese puerto también ashkenazíes.

Comienzos de la organización comunitaria judía

Las primeras manifestaciones comunitarias organizadas se realizan en forma casual: un judío fallece y los demás deben afrontar el problema de su sepultación; otro motivo fue la ayuda a algún correligionario necesitado, o a sociedades comerciales entre coterráneos. Por último, desde el comienzo del siglo XX, comienzan a organizarse en Chile grupos de sionistas, quienes se contactan con las organizaciones sionistas de Argentina, trabajando en común con ellos en la labor nacional judía. En 1906 se crea en Santiago el primer minian judío, y es ésta la fecha que se considera el comienzo de la vida organizada del país.

“The Settlement of Monastir Jews in Temuco, Chile”

Yitzchak Kerem
American Jewish University of Los Angeles

After Alberto Levy Arueste migrated from Monastir, via Argentina, to Temuco, Chile, in 1900, and found work as a tailor, fellow townsmen began to come. Some sought to avoid Ottoman military service in light of the Young Turks Revolution, and others came for economic betterment. Temuco was the market center for the Mapuche Indians of the Araucania region in south central Chile. With a cool climate and surrounding agriculture similar to Monastir, the Jews

eventually prospered in commerce in Temuco, and eventually the Monastir Jews set up three commercial trading houses in Temuco: *La Confianza*, *La Fama*, and *La Maison de Lux*.

For most of the first two decades of the twentieth century, the Monastirlihs hid their Jewish identity. Instead they coined themselves as Serbs, even though many had left when the town was still Ottoman. In 1916 they formed an organization, Centro Macedónico, but omitted their Jewish identity in the title. Only in 1919, when they sent representatives to Chile's first Jewish congress in Santiago, did they change the name to Centro Macedónico Israelita. By 1929, they numbered some 40 families, or 203 people; 81% of the total Jewish population of 251. The Sephardim displayed a rare communal unity with the Ashkenazim, and they founded a school and brought a teacher from Jerusalem, Yaakov Oplatka. Legendary Monastir rabbi Shabetai Jaen also served in Temuco before migrating temporarily to Jerusalem. The Monastir Sephardim in Temuco had a strong Zionist affinity and meshed into the general Chilean Zionist movement. The Monastirlihs also founded women's, philanthropic, and youth organizations, as well as a synagogue, which survived the 1935 fire, a cemetery, and even an association for Jewish firemen! They also established a series of communal regulations and maintained a democratic system.

While the Temuco Community encouraged more Monastir Jews to migrate, by the depression in 1929, as economic conditions increasingly worsened, many were in economic despair, especially those lacking professions. In the early 1930s there were instances when newcomers were sent back to Monastir at the request of their Temuco brethren.

By the late 1930s - early 1940s, the Monastir Jews began studying in university, entering free professions, and some also excelled in the arts. The Monastirlihs retained their traditional Sephardic family names, but the second generation took on Spanish first names. Judeo-Spanish was abandoned for Spanish. As the Jews in Temuco became more affluent and acculturated, they began to move to Santiago, but also to other places like La Serena, Los Angeles, Rancagua, Ovalle, Valparaíso, and Viña del mar. By the 1970s, most of the Jews had left Temuco and today the community is very small and weak.

Panel 7: "Expresiones en la literatura" I

Webb 102, 16:30 – 18:00

Moderator: Ester N. Azubel

"Madres e hijas en la genealogía literaria de las escritoras judeo-argentinas"

Alicia Ramos González
Universidad de Granada, España

Esta comunicación estará centrada en el análisis de cómo después de que las hijas tomen la palabra, las madres han podido empezar a aparecer en la literatura femenina judeo-argentina. Estudiaremos cómo las mujeres han escrito sobre la relación madre-hija, cómo, a través del personaje de la hija

literaria, ellas han reflexionado sobre las complejas relaciones entre ambas, cómo han criticado a sus madres al tiempo que en la ficción les daban la vida, les daban voz.

El punto de vista de la hija dominará nuestro estudio. Por eso nos centraremos especialmente en la relación amor-odio de la hija, en el horror al parecido con la madre y en la “herencia del descontento”. A través de los ojos de la hija, estudiaremos al personaje de la madre como no-nutriente, bloqueando todas las posibilidades creativas de la hija, y el autosacrificio de ésta como respuesta para lograr su autodomínio.

“O corpo e a memória em dois romances”

Moacir Amâncio
Universidade de São Paulo

Dois romances publicados recentemente no Brasil tratam da memória judaica em perspectivas diferentes e assim permitem uma leitura enriquecedora a partir do jogo de contrastes e coincidências nem sempre óbvias entre as duas obras. Um deles, “Por que sou gorda, mamãe?”, de Cíntia Moscovitch, fala sobre uma família asquenazita que se radica no Sul do país, primeiro na região da colonização agrícola patrocinada pelo Barão Hirsch, onde tradições judaicas se misturam com as tradições indígenas, africanas e portuguesas, depois em Porto Alegre, um centro urbano importante. É em Porto Alegre que a família vive os momentos fundamentais desse romance tragicômico, centrado na questão da alimentação excessiva em resultado da escassez de antigamente, que continua presente como um fantasma obsessivo. As filhas da família engordam de modo irremediável e é nesse fenômeno físico que se instaura o drama de gerações: a opressão, o anti-semitismo, a constante ameaça da fome e da morte ficam registrados no corpo das pessoas dessa maneira. A memória da dor se perpetua e se manifesta no próprio corpo das personagens que também se torna expressão do riso. O outro romance, “A chave da casa”, de Tatiana Salem Levy, fala de uma família sefardita da Turquia, com reminiscências em Portugal. Na primeira metade do século 20, parte da família transfere-se para o Rio de Janeiro, em busca de melhoria econômica e realização de outras aspirações. Nos anos 60, uma das filhas e o marido tornam-se militantes da esquerda sob a ditadura militar e o casal acaba exilado em Portugal, coincidentemente, um dos pontos da diáspora sefardita. Lá, o casal tem uma filha, que será a narradora do romance. Esse capítulo da saga judaica tem um ponto coincidente muito significativo com o romance de Moscovitch. Também na ficção de Salem Levy a dor, incorporada à memória do corpo e da mente, torna-se o marco da experiência judaica, ali estão registradas as imigrações forçadas, as perseguições, a inquisição, os totalitarismos. A dor, na memória física, é interrogada em seus sentidos históricos e culturais numa escrita corporal que fala e se impõe pelos caminhos do passado e do presente em busca de um sentido de universalidade.

“Another Esther: Sor Juana Inés de la Cruz’s Biblical Self-Portrait”Pamela Kirk Rappaport
St. John’s University

One of the last great figures of the Siglo de Oro, Mexican Hieronimite nun, Sor Juana Inés de la Cruz (1648-1695) mustered all her rhetorical skill to conceal/reveal her *converso* origins. One strategy she employed was the selective illumination of certain biblical references in order to emphasize the Jewish roots of Christianity. Another was the insertion of code words and expressions to signify a *converso* context. Sor Juana includes both of these techniques in contexts where she is also signaling her identity as author. This paper examines the dynamic of this process through analysis of the role played by Esther in the *auto sacramental* "El divino Narciso" and in Sor Juana's self-referential depiction of Christ, as well as his disciple Peter, in her autobiographical "Respuesta a Sor Filotea".

Panel 8: “Objetos e inmobiliaria como forma de validación identitaria”

Webb 104, 18:30 – 20:00

Moderator: Martina Weisz**“Haciendo Comunidad, Haciendo Ciudad. La inversión inmobiliaria como mecanismo de inserción social de los migrantes judíos en Bogotá, Colombia, desde 1910 hasta 1970. El caso del centro de la ciudad”**Enrique Martínez Ruiz
Universidad Nacional de Colombia

Desde el momento mismo en que los primeros migrantes judíos llegaron a Bogotá en la segunda década del siglo XX, la inversión inmobiliaria se convirtió en una de las estrategias más importantes para reconstruir sus vidas y enfrentar el desarraigo en una ciudad desconocida y en proceso de expansión. No sólo construyeron sus propias viviendas, sino también casas unifamiliares y multifamiliares de alquiler, edificios para vivienda, oficinas de renta, conjuntos residenciales y barrios. Así, lentamente transformaron el perfil de casas coloniales del centro de la ciudad por otro de edificaciones altas de estilo Republicano en la década de los 20 y 30, y Moderno en los 40, 50 y 60. Mediante la revisión de los registros de la ciudad sobre propietarios de predios urbanos, se han construido mapas localizando los tipos de inversiones que demuestran el aporte singular de los migrantes judíos en la conformación del espacio urbano de Bogotá.

La inversión inmobiliaria fue una estrategia de resiliencia que implementaron únicamente los migrantes judíos en Bogotá durante el siglo XX. Junto con otras, les permitió generar los medios necesarios para reconstruir sus vidas en la ciudad, conformar y sostener las organizaciones y los espacios comunitarios necesarios para llevar a cabo sus tradiciones y prácticas religiosas, al mismo

tiempo que aportar a la transformación de la Bogotá colonial heredada del siglo XIX en una ciudad moderna para finales del siglo XX.

“La construcción del “Once”: burguesía inmigrante, lenguajes arquitectónicos y élites judías (1920-1930)”

Marcelo Dimentstein
Universidad Nacional de General Sarmiento/CONICET

En este trabajo daremos cuenta de la participación de cierta élite judía en los procesos de expansión edilicia del barrio del Once hacia fines de la década de 1920 y principios de 1930. Analizaremos especialmente los edificios de renta en altura, programa arquitectónico que desde principios de siglo XX evidenció un creciente auge entre los sectores medios y altos de Buenos Aires -patriciado criollo, comerciantes e industriales enriquecidos de diverso origen inmigratorio y otros *entrepeneurs*- en la medida en que permitía obtener buenas ganancias así como prestigio social.

El análisis de los edificios de renta en altura construidos por los prósperos comerciantes judíos de Buenos Aires, tanto desde su costado arquitectónico como de inversión económica, permite echar luz a la compleja trama generada en el seno de las clases altas judías de ese período, donde se combinaban las conductas de clase, la identidad étnica y los ideales asimilacionistas.

Panel 6: “Inmigraciones judías a Latinoamérica” II

Webb 103, 18:30 – 20:00

Moderator: Margalit Bejarano

“A política imigratória brasileira e o caráter da imigração dos sefaraditas egípcios ao Brasil”

Ruth Leftel
Universidade de São Paulo

Abordaremos em nossa comunicação a política imigratória vigente no Brasil, à época da imigração maciça dos sefaraditas egípcios ao Brasil e como esta política interpretada para que a imigração pudesse realizar-se. Discorreremos sobre a imigração propriamente dita e sobre o papel de entidades tais como a American Joint Distribution Committee, a HIAS e a Cruz Vermelha Internacional. Esclareceremos ainda o que a análise das listas de passageiros dos navios que aportaram em Santos (principal porto desta imigração), desde dezembro de 1956 até julho de 1958, e das fichas de entrada na Hospedaria Imigrantes (atual Centro Histórico do Imigrante), elucida quanto ao caráter desta imigração.

"Alfred Hirschberg – o direito à cidadania dos judeus na Alemanha. Sua atuação na vida cultural de São Paulo, após a emigração"

Miriam Oelsner

LEI Laboratório dos Estudos da Intolerância / USP

A perseguição nazista exportou muitos cérebros para as Américas. Para o Brasil vieram, dentre outros Stefan Zweig - austríaco, Anatol Rosenfeld – jornalista e crítico literário, Hermann Görge e sua mulher Dora Schindel – trazendo 48 pessoas como Ulrich Becher, cuja obra espera um tradutor. Destacamos Doutor Alfred Hirschberg, jurista. Toda sua vida profissional na Alemanha foi dedicada à defesa da cidadania dos judeus, juntamente com o Rabino Leo Baeck. Depois de solto de Sachsenhausen, Hirschberg se estabelece em São Paulo a partir de 1940. Líder nato, dirigente da Congregação Israelita Paulista, criador da revista quinzenal 'Crônica Israelita', do Centro de Estudos Judaicos / USP, Federação e Confederação Israelita foi um marco na história do judaísmo brasileiro. Robert Weltsch, do Jüdische Rundschau, jornal sionista alemão afirma: "Hirschberg e seu jornal Central Verein Zeitung merecem suas histórias escritas". Atividade de maior profundidade foi dirigir a Revista Comentário, segundo Jacó Guinsburg da Editora Perspectiva.

"Historiografía e identidad – 'polacos' en América Latina"Margalit Bejarano
Universidad Hebrea de Jerusalén

El propósito de la ponencia es analizar el impacto de los cambios geopolíticos en Polonia sobre la identidad de los grupos étnicos que emigraron hacia América Latina, comparando la historiografía judía con los estudios sobre polacos y ucranianos.

La ponencia comenzará con un breve resumen de los modelos de inmigración –rural y urbana- hasta la Primera Guerra Mundial, con referencia al territorio de procedencia, la identidad étnico-religiosa de cada grupo y la imagen de los "polacos" en los ojos de las sociedades receptoras.

En el período de entreguerras analizaremos el impacto del surgimiento de la república polaca sobre las relaciones entre los inmigrantes y su madre patria, en comparación con la influencia del movimiento sionista sobre los inmigrantes judíos de Polonia. Analizaremos los modelos de organización de las minorías de origen polaco y los medios que crearon para transmitir su cultura. Nos referiremos al impacto de la Segunda Guerra Mundial y el surgimiento del comunismo, por un lado, y del Estado de Israel, por el otro, para caracterizar los conflictos políticos dentro de cada grupo étnico.

En la última parte analizaremos el impacto de la caída del comunismo soviético y el resurgimiento de las repúblicas independientes de Polonia y Ucrania sobre la historiografía de la inmigración polaca y su interpretación de las relaciones entre judíos, polacos y ucranianos.

Panel 7: “Expresiones en la literatura” II

Webb 102, 18:30 – 20:00

Moderator: Ester N. Azubel**“Las Acacias desde Buenos Aires: Rebeca Mactas y la identidad judía”**James Hussar
California State University, Fullerton

Según Federico Gabriel Polak, hijo de la autora argentina Rebeca Mactas (1910-1997), su madre era una mujer de izquierda que no tenía vida religiosa; sin embargo, todas las obras de ésta, menos una, tratan de temas judíos. Mi estudio, que aporta nueva información biográfica sobre Mactas, considera cómo la literatura sirve de vínculo entre la autora y la judeidad. Propongo que, para Mactas, el acto de escribir representa una manera de recuperar su identidad judía, la cual no se manifiesta de otro modo en su vida de adulta en Buenos Aires. El estudio, aunque abarca la obra completa de Mactas, se enfoca en su texto más conocido: *Los judíos de Las Acacias* (1936), con particular atención a la relación que elabora entre la vida del campo y la tradición judía.

“La representación del terror en novelas de José Pablo Feinmann”Ester N. Azubel
Universidad Nacional de Santiago del Estero

En este trabajo me propongo estudiar los modos de representación de la violencia ejercida por el poder de las dictaduras en algunas novelas del argentino José Pablo Feinmann. Me interesa destacar cómo el autor construye el relato del Mal mediante una narración cuyo principio constructivo es la interacción y el cruce de diversos discursos. Me refiero a la relación de analogía que establece entre el discurso de la medicina y el de los militares (*La astucia de la razón*: 1990), la puesta en tela de juicio de la existencia de límites absolutos entre el Bien y el Mal apelando al género gótico en el discurso cinematográfico (*El mandato*: 2000) y la ficcionalización del discurso filosófico constituido en el verdadero marco conceptual de una trama propia del género policial (*La crítica de las armas*: 2003).

"Margo Glantz: judía errante a domicilio. Relectura de *Las genealogías*"Juana Lorena Campos
Universidad de Chile

Las genealogías de Margo Glantz se plantea inicialmente como una novela de fácil lectura, pero guarda una complejidad discursiva pues la escritura toma un rol decisivo. Postulo que el objetivo del proceso escritural de la narradora-

autora es entender el sentimiento de niña expósita, a través de la narración de su autobiografía.

Myrna Solotorevsky propone una estética de la fragmentariedad que se define por la falta de centro. Frente a esta posibilidad existe una estética de la totalidad que gira en torno a un centro fijo, estable y que cubre la necesidad espiritual de totalidad y plenitud del sujeto. Margo inicia la novela declarando su intención de establecer su genealogía, pues ésta podría ser su centro, el eje organizador de su existencia. Sin embargo, a poco andar la narradora reconoce su inestabilidad identitaria: “Y todo es mío y no lo es y parezco judía y no lo parezco y por eso escribo –éstas- mis genealogías”. Entonces, la genealogía de Margo no es un punto de partida sino una posibilidad de puerto, así, la tarea de armar una trama genealógica es un intento por encontrar una identidad, un territorio al cual pertenecer. La escritura de la obra se ha extendido por más de dieciséis años y, desde la primera edición a la última, hay veinticinco años de diferencia. Por otro lado, el discurso de la novela es fragmentario y tiende a buscar diferentes modos de representación y transita desde la entrevista al ensayo. Pero luego de todo este proceso: ¿el sentimiento de niña expósita fue superado?, ¿la escritura logró entregarle a este sujeto estabilidad y amparo? ¿O los lectores seguiremos recibiendo nuevas ediciones corregidas de esta obra?

“Entre dos mundos: juego de la alteridad en *El Dibuk* de Ansky”

Atziri Cárdenas
UNAM-CDICA

Centro de Documentación e Investigación de la Comunidad Ashkenazí de
México

El objetivo de mi ponencia es plantear el impacto de *El Dibuk* ante un público judío y no judío. Para tal fin, tomo como ejemplo la representación de esta obra por la Compañía Habima en el año de 1922, bajo la dirección del armenio Yevgeni Vajtangof, discípulo de Stanislavski. He elegido este tema debido, en principio, a mi formación teatral y porque considero que el teatro permite a los seres humanos identificarse con lo otro y comprender que, a pesar de las diferencias externas, compartimos valores y sentimientos. Sin embargo, para que lo anterior pueda darse en un escenario, es necesario que el director camine unos pasos más allá del contexto superficial de la obra. De lo contrario, *El Dibuk* sería solamente una obra judía, hecha por un judío socialista y para ser vista por judíos, tal como lo planteó el propio Stanislavsky en una primera lectura de la obra, escrita originalmente en ruso y que debe su traducción al ídish a una petición hecha por el director del Teatro de Arte de Moscú. A diferencia de este gran director, que situó la obra como algo propio de judíos, Vajtangof logró transmitir los valores universales de *El Dibuk* en un montaje lleno de contrastes y que representó incluso una ruptura con la escuela teatral rusa de aquel entonces, convirtiéndose así en un director de vanguardia. De hecho, *El Dibuk* fue uno de los cuatro montajes que permitieron que Vajtangof pasara a la historia como un gran director. ¿Qué fue lo que este director encontró en un drama judío para convertirlo en una de sus grandes puestas en escena? Los valores universales tales como el amor, la lealtad, la nostalgia, la muerte, la vida, transmitidos a través del mundo judío. El montaje de Vajtangof

representa también un encuentro de dos mundos: el escrito por Ansky y el interpretado por Vajtangof, donde lo judío y lo no judío se enriquecen mutuamente.

Panel 9: “Dictaduras latinoamericanas” I

Webb 102, 09:00 -10:30

Moderator: Daniel Fainstein

“No todo lo que brilla es oro. El periódico *Nueva Presencia* y la dictadura militar en Argentina, 1977-1983”

Emmanuel N. Kahan
CONICET-CISH; UNLP

El periódico *Nueva Presencia* ha sido valorado, dentro y fuera de los marcos comunitarios de la colectividad judía en Argentina, por sus posicionamientos combativos contra el régimen militar que asoló a dicho país durante el período 1976-1983. Durante el 2007, la Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, por ejemplo, homenajeó al semanario judeargentino por su compromiso con los derechos humanos y su lucha contra la última dictadura militar, colocando una placa recordatoria en el frente de la calle Castelli N° 330 de la Capital Federal.

La relevancia del periódico y la fortaleza del imaginario en torno a su faceta combativa no se tradujeron en la realización de trabajos de investigación académica acerca del semanario *Nueva Presencia*. Los pocos abordajes realizados abrevan en la perspectiva “heroica” de sus redactores. No obstante, un análisis de *Nueva Presencia*, y de su especificidad combativa, requiere de un análisis sistemático de su línea editorial, su agenda de discusión y propuestas y, finalmente, de poder comprender la particularidad que caracterizaba a una publicación semanal que se distribuía, en sus inicios, en el marco de una red relativamente pequeña de lectores: algunos miembros de la comunidad judía-argentina.

“Las texturas y las políticas de la memoria: El papel de la Shoá en el posicionamiento comunitario y el activismo social de diversos sectores de la colectividad judía de la Argentina y sus implicaciones institucionales y políticas (1973-1984)”

Daniel Fainstein
Universidad Hebraica, México

Es casi un lugar común afirmar que la experiencia de la dictadura militar en la Argentina, con su devastadora cuota de muerte, destrucción y violencia, generó en muchos argentinos una nueva conexión y resignificación de la experiencia y la memoria de la Shoá.

La cercanía ideológica de ciertos sectores de las fuerzas armadas con la ideología nazi y el antisemitismo, la existencia de campos de detención y exterminio clandestinos, la tortura como práctica habitual, las persecuciones ideológicas y políticas, la emigración de disidentes, la censura y la

manipulación de los medios de comunicación por parte del Estado, entre otros factores, generaron en el imaginario social una asociación inquietante con la experiencia de la Alemania nazi y de otros regímenes totalitarios.

Al mismo tiempo, las tradiciones comunitarias sobre la memoria de la Shoá y su conmemoración, en diversos sectores de la comunidad judía, cobraron un nuevo cariz, a la luz del contexto, y debieron dar cuenta, por acción u omisión, de su nuevo sentido y relevancia.

En el presente trabajos se explorará cómo diversos grupos comunitarios utilizaron la memoria de la Shoá para definirse y reposicionarse ante el régimen militar, como parte de procesos internos de la comunidad judía y como parte de las reacciones de la sociedad civil ante la experiencia de la dictadura militar. Se analizarán en especial las acciones y el discurso del ICUF, del Movimiento Judío por los Derechos Humanos (y del rabino Marshall Meyer en particular) y de la comunidad organizada en las instituciones representativas como la AMIA, la DAIA y la OSA.

Esta diversidad de abordajes de la memoria de la Shoá y sus implicaciones éticas y políticas en el marco de una sociedad autoritaria, constituye una trama fascinante y un prisma privilegiado para apreciar la pluralidad de voces de una comunidad. Una de las hipótesis que sustentamos es que el activismo de algunos actores más allá de los límites de los espacios públicos comunitarios (el Teatro SHA, el salón de actos de la AMIA, etc.) y del ámbito de referencia tradicionales (“la comunidad, el pueblo judío e Israel”, es decir el “in-grup” ampliado) abrió el cauce para otros movimientos y actividades posteriores que rebasaron los espacios y el universo moral de los discursos comunitarios tradicionales, como Memoria Activa, el Museo de la Shoá, etc.

“Una solidaridad selectiva: los exilados políticos latinoamericanos en Israel (1973-1978)”

Efraim Davidi
Universidad de Tel Aviv

Cientos de exilados latinoamericanos llegaron a Israel entre el golpe militar protagonizado por las Fuerzas Armadas chilenas en septiembre de 1973 y el Campeonato Mundial que se realizó en Argentina en julio de 1978. La mayor parte de los exilados argentinos llegaron en los meses que sucedieron a la toma del poder por el ejército argentino el 24 de marzo de 1976. Fue éste el sexto ejecutado por las Fuerzas Armadas en la historia de la República Argentina, y el más sanguinario. Entre el golpe chileno y el argentino, Uruguay se fue sumando a los países sudamericanos bajo hegemonía militar. Con la llegada de estos cientos de exilados, por primera vez el Estado de Israel debía confrontarse con una nueva realidad.

Los recién llegados, algunos directamente desde cárceles militares o centros de detención civiles, constituían un grupo humano muy particular. Aparentemente, el que Israel haya estado bajo la hegemonía política del Partido Laborista (*Mifletet HaAvoda*) ininterrumpidamente desde la creación del Estado en 1948, no hacía más que facilitar las cosas. Muchos de los recién llegados (especialmente chilenos y uruguayos) eran activistas en partidos miembros de la Internacional Socialista, en la cual el laborismo poseía una destacada posición. En los hechos, llegaron a Israel sólo aquellos activistas de probado origen judío y el gobierno laborista mantuvo íntimas relaciones con los

regímenes militares argentino, uruguayo y chileno; relaciones que se estrecharon con la llegada al poder del derechista Likud en 1978.

Panel 10: "Arabs and Jews in Latin America" I

Webb 103, 09:00 – 10:30

Moderator: Raanan Rein

Las comunidades árabes y judías en América Latina son productos de las olas de migraciones provenientes del Medio Oriente, el Mediterráneo y Europa Central y Oriental desde fines del siglo XIX y primeras décadas del siglo XX. Como tales, sus procesos de integración y desarrollo en los países latinoamericanos tienen numerosas similitudes, y a la vez diferencias, relacionadas con las diferencias religiosas y culturales, así como las distintas reacciones de las poblaciones locales. De ninguna manera se trata de comunidades homogéneas desde el punto de vista cultural, religioso, socio-económico, o de su composición y desarrollo demográficos. Análisis enfocados en el desarrollo y trayectoria de comunidades específicas nos pueden demostrar sorprendentes similitudes, como también divergencias.

En la primera mitad del siglo XX las comunidades compartieron vivencias similares, y en muchos casos tuvieron intereses comunes, ante sociedades receptoras en las cuales su lugar y su posicionamiento no estaban claramente determinados. A partir de la creación del Estado de Israel y el desarrollo del conflicto árabe-israelí ha surgido un nuevo factor que agrega tensiones y problemáticas a las relaciones intercomunitarias. Sin embargo, sería demasiado simplista considerar que no existían tensiones y competencias anteriores o que las buenas relaciones y la comunidad de intereses desaparecieron del todo a raíz del conflicto del Medio Oriente.

"Dynamics of Arabs and Jews in Brazil in the present"

Regina Igel
University of Maryland, College Park

This is a comparative essay on the development of the Lebanese (Moslems and Christians) and the Jewish communities in selected regions of Brazil. The article examines some of the paths followed by these communities, briefly recalling immigrants who walked the unpaved streets in the 19th century to rather extensive considerations about some of their descendants: industrialists, bankers, political and literary figures, and a wide range of professionals.

By comparing these segments of the diverse Brazilian population, one may acquire a better understanding of both the inter-relationships and differences between these peoples, some self-explanatory, others of a controversial or ambiguous nature. As part of these comparisons, the essay also focuses on the present-day status --conviviality and frostiness-- between "Arabs" and "Jews" *vis-à-vis* the repercussions of the Middle-Eastern conflicts in Brazil.

“Visions of Grandeur: Brazil, Israel and the United Nations ‘Zionism Equals Racism’ Vote (1975)”

Jerry Dávila
University of North Carolina, Charlotte
Jeffrey Lesser
Emory University

The common assumption that ethnic homelands have commitments to Diasporic communities is particularly noticeable in the case of Latin America, in the sense that Israel is especially dedicated to Jewish - Latin Americans and that their interests are complementary. One way to test this is by examining the 1975 United Nations vote linking Zionism to Racism. Most Western observers saw the vote as an example of growing anti-Semitism. Of particular concern was that Brazil, whose leadership at the U.N. in 1948 was critical to the establishment of the State of Israel, supported the motion. This vote was an unlikely action for the anti-communist Brazilian military dictatorship that was suddenly in the role of defying the U.S. by voting for a resolution sponsored by Fidel Castro.

A different way of viewing the Brazilian vote, however, is as an illustration of the growing independence of Brazilian foreign policy during the presidency of General Ernesto Geisel, particularly as it coincided with Brazil's recognition of the Marxist MPLA as the government of Angola. Diplomats in the Israeli Foreign Ministry treated Brazil's vote as *realpolitik* related to the oil needs of an emerging industrial super-power claiming leadership of non-aligned nations in Africa. If the vote was a sign of Brazil's greater autonomy in foreign policy making, it also reveals the paralyzing anxieties that riddled Brazil's leadership as it confronted a changing world that threatened Brazilian energy supplies. The recognition of the MPLA in Angola was an audacious action, but it was grounded in Brazil's narrow avoidance of being included in the list of countries subject to the Arab Oil Embargo for its support of Portuguese colonialism. In this context, the Zionism vote was an action taken in fear.

This paper analyzes the multiple relationships that set Brazil and Israel into public and private discussions over questions of imperialism, anti-Semitism, and Diaspora. It analyzes the policymaking context in which Brazil's leadership took the vote and where Israeli diplomatic interpretations of it diverged mightily from its presumed constituency of Diaspora Jewry. It examines why Brazilian leaders imagined they had special latitude to react, given Brazil's supposed racial democracy and freedom from anti-Semitism.

“Moors, Turks, Syrians and Poles in Cuba: Shared Collective Imaginary, Tensions and Reconfigured Identities”

Maritza Corrales Capestany

This paper analyzes the binomial differences and similarities, the lines of continuity and rupture *vis-à-vis* the national society and the internal relationships of Jewish and Arab immigrants in Cuba in the twentieth and twenty-first centuries,

Through statistical and demographic data concerning national migratory policies and legislation, it approaches their respective concentration-dispersion patterns,

their models of communal association and organization, economic insertion, occupational incorporation and social mobility, participation or political isolationism and their media and educational networks, exposing the peculiarities of their integration in the host society and the role of religion, marriage and education in the construction of their group identity.

The lobbies created for the foundation of the State of Israel and the *sui generis* behaviors, at individual or institutional levels, in relation to the current disputes in the Middle East, are treated as frictional elements reflective of globalized internal and external policies, which at times have rarified the excellent level of their intergroup relations, and as part of the process of re-configuration of their identities and of the options to articulate their respective identities in the public space within the Revolution.

Panel 11: “Raíces identitarias en la literatura” I

Webb 104, 09:00 – 10:30

Moderator: Ana María Tapia

“Literature and Autobiography in the Writings of Isaías Leo Kremer”

Daniel Nahson
State University of New York

As an example of the process of colonization in the Argentine countryside by European immigrants, I will focus on the settlement, in the late nineteenth century and early twentieth century, of Eastern European Jews in the colonies of Entre Ríos, Santa Fé and Buenos Aires. I will interpret the writings of Isaías Leo Kremer, whose insightfully humane work has ushered in a new field of literary creativity in Argentina around the experience of colonization. Adopting multiple critical perspectives, and concentrating on the scrutiny of the relation between literature and autobiography, I will seek to elucidate the meaning of selected compositions from five well-acclaimed anthologies of short stories: *Gauchadas y mitzves, y otros cuentos entre la Pampa y el Jordán* (2000), *Milonga de la Independencia - Milongue Fun Frai* (2000), *De cada pueblo un paisano, y alguno más de las casas* (2001), *Mateando bajo el parral* (2002), and *A mis dolientes hermanos* (2003).

“Trazando raíces en el habla”

Matilde Raquel Holte
Howard University

En este particular escrito queremos referirnos a *La hija del judío*, que es una novela histórica del escritor mexicano Justo Sierra O'Reilly (1814-1861). A partir de 1848, *El Fénix* de Campeche empieza a publicar esta novela como folletín. A través del estudio del español podemos llegar hasta las raíces mismas de culturas como son la judía-hispana, la afro-hispana, la judeo-africana-hispana. Las diásporas de las comunidades judía y africana tienen en común la brutalidad de la esclavitud, de la Inquisición, de los holocaustos, como también el que gran parte de estos grupos estén indeleblemente arraigados a las palabras hispanas. En el caso de la cultura africana en el Río

de la Plata, llegó a ser fundacional en la formación del tango y del candombe. Asimismo, es reconocible un vocabulario popular lleno de africanismos.

Algo similar encontramos entre la cultura judeo-española y la judeo-afro-española. Con la expulsión de los judíos sefardíes de España en 1492, los moros y musulmanes corrieron la suerte de no poder escapar al lema de los Reyes Católicos de un pueblo, una raza y una religión. Los judíos se llevaron consigo el judeo-español, una de las lenguas latinas, por diferentes países y continentes. Desde África hasta América han llevado consigo las palabras. Precisamente, en barrios de Buenos Aires como San Telmo y Monserrat, convergieron las comunidades afro-descendientes y los afro-judíos de Marruecos.

En su estudio *Three Heirs to a Judeo-Latin Legacy*, Paul Wexler lleva la influencia del judeo-español hasta el mismo Yiddish. Wexler refiere, por ejemplo, a las lenguas romances judeo-ibéricas, derivadas del judeo-latín y sus variedades de acuerdo a los países y regiones a los que arribaron (9). Entre los judíos sefardíes que llegaron a Nueva España, encontramos a los conversos, aquellos que, perseguidos por la tiranía, encontraron como opción de supervivencia la conversión al catolicismo. Otros siguieron practicando en secreto, o lograron escapar.

La hija del judío nos lleva hasta pasado el 1600, con la presencia de algunos esclavos africanos, el amor entre Don Luis y María, además de bien reconocidos personajes de la época inquisitorial en Nueva España. Y claramente nos hace saber que “un judío es un judío”. Para el Santo Oficio, todos los esfuerzos por seguir limpiando la sangre parecen pocos, pues siempre se descubre a alguien más que tiene raíces judaicas.

“Strategies of Legitimation: Heine’s *Princess Sabbath* in Grünberg’s Spanish and Bialik’s Yiddish Versions”

Alan Astro
Trinity University, San Antonio, Texas

The importance of Heine for Argentinean Jewish writers of the first part of the 20th century has been analyzed in depth, notably by Leonardo Senkman. The Romantic poet represented the possibility of naturalizing Jewish difference in a hostile environment. The shift from the German case to the Latin American one was made all the smoother by Heine’s ascription of Sephardic heritage to himself, which he portrayed through the character of the knight in *The Rabbi of Bacharach*. Likewise, there is a long tradition of self-Sephardization among Latin American Ashkenazic writers; a recent example is Juan Gelman’s composing poems in Ladino.

Perhaps nowhere is Jewish identity blended so harmoniously into German culture as in as Heine’s *Prinzessin Sabbath*, where, for example, the homely dish *tsholnt* (*hamim*) is sublimated into a Schillerian “daughter of Elysium” (cf. the famous fourth movement of Beethoven’s Ninth Symphony). In his translation, Carlos M. Grünberg sought out the Hispano-Arabic term for *hamim*, “*adafina*,” thereby engaging in one of his favorite strategies for the normalization of Jewish presence in Spanish: bringing to light archaic lexemes, many of which, unlike *adafina*, had Yiddish counterparts (e.g., *carne trifa* = kosher—precisely *not* *treyf!*—meat).

In this paper, I propose to show how Heine's Yiddishization of German in *Prinzessin Sabbat* gave Grünberg a particularly apt opportunity to ply his re-Sephardization of Spanish. Further, I shall compare Grünberg's masterful transformation to the even more difficult —perhaps impossible— task Bialik imposed upon himself. The renewer of Hebrew poetry tried to Yiddishize completely Heine's Yiddishizing German poem by rendering *Prinzessin Sabbat* as *Printesin Shabbos*. The reference to the "Tochter aus Elysium" vanishes entirely, thereby emptying the poem of the simultaneously Jewish *and* goyish *tam* that is its *raison d'être*.

Bialik and Grünberg doubtless felt that an excursus through Heine was necessary, since the German poet was, as André Néher pointed out, the first writer to present Jewish folkways for their universal human value, and not for propagandistic laudatory or excoriating purposes. In any case, by translating Heine, our two poets sought to naturalize a consummate naturalizer.

"Escritos de Yejezkel Fridman"

Ana María Tapia

Centro de Estudios Judaicos, Universidad de Chile

Escritos de Yejezkel Fridman es un manuscrito en idioma ídish, perteneciente a un inmigrante judío-rumano llegado a Chile en el año 1928. Escrito en un cuadernillo de contabilidad, el texto no ocupa más de 16 páginas. Está dividido en 4 secciones en las que el autor vierte en apretada letra sus pensamientos, en parte expresando su concepción de mundo para concluir con el capítulo denominado "Mi vida". Se desconoce la data exacta del manuscrito, aun cuando un indicio fortuito, encontrado en la última página del cuadernillo, permitiría deducir que su fecha no puede ser posterior a 1933.

La traducción de este documento, y el tratamiento del mismo, forman parte de un trabajo más amplio elaborado por el Centro de Estudios Judaicos y que forma parte de lo que hemos denominado "el rescate de la memoria".

Panel 9: "Dictaduras latinoamericanas" II

Webb 102, 11:00 -12:30

Moderator: Daniel Fainstein

"Aullando con los lobos: comunidad Judía de Chile durante la dictadura de Pinochet"

Valeria Navarro
Universidad Central de Chile

En el contexto del cambio social y político en América Latina, el golpe de Estado que derroca al presidente Salvador Allende, y el posterior gobierno militar que se impuso desde 1973 hasta 1990 en Chile, convocaron el rechazo y la simpatía de distintos grupos sociales nacionales. Para el caso de la

comunidad judía, el posicionamiento social será determinante en su actitud ante el régimen.

La siguiente ponencia establece las actitudes de la dirigencia de la comunidad judía chilena frente a la Junta Militar que encabezó el general Augusto Pinochet, como asimismo las fórmulas de comunicación y resolución de conflicto ante situaciones políticas complejas. Se enfatiza el discurso generado desde la propia comunidad judía para dar cuenta de la división bipolar del escenario internacional; en especial, el establecimiento de la idea que Israel y el Chile de Pinochet comparten un frente y causa común en el sistema internacional de la época.

“Genocidio y campos de concentración en Chile, 1973-1990. Reflexiones a partir de la Shoá”

Silvana Vetö
Universidad de Chile

La dictadura militar que asoló al pueblo chileno entre 1973 y 1990 se caracterizó, por una parte, por la práctica sistemática del terrorismo de Estado, a través de la represión y violación a los derechos humanos, posibilitado por el estado de excepción sostenido durante 15 años y, por la otra, por el establecimiento perentorio de una nueva Constitución (autoritaria y coactiva) y de un nuevo sistema económico, anclado en el más acendrado neoliberalismo. Enfocándonos en el primer aspecto señalado, este trabajo pretende demostrar que los términos de “campo de concentración” y de “genocidio” –ambos elaborados vastamente luego de que el horror del nazismo y la “Solución final” remecieran las categorías jurídico-políticas, antropológicas y sociológicas de la Modernidad-- son aplicables al caso chileno y que, por lo tanto, los crímenes de dicha dictadura pueden ser comprendidos y juzgados bajo ese acápite. Las consecuencias de este estudio no conciernen sólo al caso chileno, sino que asimismo guardan relación con el estatuto que hoy podemos dar a la Shoá en tanto experiencia límite de la Modernidad, que, en tanto tal, desmantela las categorías del pensamiento y la experiencia entonces instaladas, abriendo paso a su cuestionamiento y a su transformación.

“The Abduction of a Professor: U.S. and American Jewish Support for General Rafael Trujillo's Dictatorship”

Allen Wells
Bowdoin College

The kidnapping and subsequent disappearance of a Columbia University professor off the streets of Manhattan garnered headlines in the spring of 1956. This paper explores Prof. Jesús Galíndez's abduction and the deadly cover-up that followed, which eventually culminated in the assassination of General Rafael Trujillo, the brutal dictator of the Dominican Republic who had ordered Galíndez's kidnapping and the cover-up.

What sounds like a crime novel is really a cautionary Cold War tale for what it tells us about U.S. support for dictatorships in Latin America. Moreover, it also sheds light on why the Dominican Republic Settlement Association (DORSA), which, thanks to Trujillo, had founded a farming settlement on the north coast of

the island in 1940, was so willing to assist Trujillo, even after the United States sought to distance itself from the dictator.

Panel 10: “Arabs and Jews in Latin America” II**Webb 103, 11:00 – 12:30****Moderator: Raanan Rein****“Inscribing Difference: Maronites, Jews and Arabs in Mexico. Migrant Institutions, Marriage Strategies and Popular Culture in the Institutionalization of Conflicting Ethno-religious Identities”**

Camila Pastor de María y Campos
UCLA

I propose to trace the changing relationship between ‘Arab’, ‘(Maronite) Lebanese’ and ‘Jewish’ populations travelling from the *Mashreq* -- contemporary Lebanon, Israel and Syria-- to Mexico. I argue that several factors contributed to the polarization of this population along an emerging axis of ethno-religious identity which was not relevant during the early decades of the migration, when families and individuals established cross-confessional networks based on a shared spoken language (Arabic), a shared culinary tradition and a shared space of life and labor (downtown Mexico City). I claim that the ‘inscription’ of difference was a process that developed during the 20th century, shaped by local agents in tandem with global crises and transformations. The emergence of modern nation states in the *Mashreq* and the unfolding of their national and state projects provide a frame for subsequent developments. I will focus on the migrants’ creation of and participation in institutions, and their divergent marriage practices, in order to describe the progressive erasure of common spaces and the privileging of allegiances articulated through ethno-religious categories, turned ethno-national labels. I conclude with a discussion of interventions in Mexican print media during the Hizballah - Israel conflict in 2006. The complexity subsumed by ethno-religious categories became visible as different groups aligned with or protested Israeli military intervention in Lebanon. I rely on interviews conducted with migrants, their families, and personnel in migrant institutions, archival material from personal and official archives, popular culture artifacts, and the excellent scholarship that has preceded my own research.

“Collective Identities and Public Sphere: Jews and Arabs in Mexico”

Judit Bokser Liwerant
Universidad Nacional Autónoma de México

The convergent and divergent historical experiences of Jews and Arabs in Mexico, as well as their shared and singular challenges, may be better understood if we approach the subject by analyzing the impact that past and present patterns of national identity building have had in the shaping of social boundaries and the public sphere, and on the dynamics of social integration. The latter includes, specifically, the formation and transformation of the criteria of membership within the national community.

Thus, the analysis of the encounters between Mexican society and diverse ethnic groups –Jews and Arabs, in our case-- opens an array of problematic dimensions which interplay: the place and role of ethnicity and religion in national identity building; the substratum upon which citizenship is built; the civic commonalities of belonging and social action; the changing social representations and meanings of the “foreigners(s)” and their attributes; and the options and expectations of social integration. While these dimensions underscore the national perspective, the own processes of identity building of the ethnic groups and their expectations *vis-à-vis* continuity and integration into the national scene play a determinant role.

The multifaceted interaction between national identity and ethnic minorities requires a wide understanding of the public sphere as well, one which includes both the State and civil society; institutional arrangements but also social perceptions and recognition. A public sphere where attitudes and practices, values and policies are displayed and have a shifting relationship with the private sphere. Mexican public sphere historically has been problematic with regard to collective identities that were not part of the founding “meztlizaje” in which the ethnic-religious binomial Hispanic-Catholic and Indigenous converge. Thus, Otherness implied a serious challenge of recognition and visibility to Jews and Arabs.

Our article aims at a comparative analysis of both groups -- taking into account sub-ethnicities and inner differences -- and elaborates on the Lebanese group. Convergences and divergences in the public sphere, as well as the interaction among them, will be analyzed. Our historical perspective aims to underscore changing patterns and Contemporary expressions which reflect both transformations in the public sphere and in the particular collective identities.

Panel 12: “Antisemitismo y neonazismo en Latinoamérica”

Webb 105, 14:00 – 15:30

Moderator: Alicia Gojman

Haim Avni

“Tramas do Neonazismo: tessituras de ódio nas tramas das cidades”

Adriana Abreu Dias

Universidade de Campinas

O presente trabalho analisa a prática anti-semita contemporânea, nos sites neonazistas em língua inglesa, espanhola e portuguesa, pesquisados desde 2002. A produção do discurso destes sites, fundamentado na formatação de “um judeu conceitual” se associa ao negacionismo do Holocausto. Esta elaboração unificada, marcada por um ódio radical, é pautada por narrativas mitológicas e interpretações paranóicas das mesmas, pseudo-histórias e uma deliberada apologia à ideologia nazista, e revela aspectos importantíssimos do anti-semitismo contemporâneo. A análise etnográfica das comunidades virtuais e dos sites, declaradamente anti-semitas, pautou-se pela

apreensão simbólica do movimento neonazista, à luz da antropologia e da psicanálise, objetivando uma reflexão acerca de suas diversas formas de ativismo e dos diversos vínculos políticos desenvolvido por seus membros. Destaca-se ainda, com base nesses registros, o processo de disputa simbólica pela "verdade histórica", na qual estes grupos neonazistas se envolveram, ao negarem a memória do Holocausto.

Envio, para análise um artigo, em que apresento uma discussão antropológica e psicanalítica acerca do tema.

Minha pesquisa acerca do anti-semitismo dos movimentos neonazistas começou em 2002.

A proposta do presente texto é, nas fronteiras entre psicanálise e antropologia, pensar a violência expressa pelos grupos neonazistas. Como a descontinuidade entre a racionalidade individual e a paranóia coletiva, que trama o e no ódio deste grupos oferece a eles uma forma de escapar do horror da violência, pela exteriorização da violência (TAUSSIG, 1987). Lidando com as angústias tramadas pelo presente, pelo real, os neonazistas se perdem em "reminiscências", e demarcados pela sensação de desamparo, a àquela ameaça de destruição total. Como o conceito de paranóia pode contribuir para a compreensão do nazismo e do neonazismo? Estes sujeitos deliram inimigos eternos, movidos por conspirações absurdas. Como problematizar este delírio, a partir do conceito psicanalítico de paranóia e do estruturalista de "eficácia simbólica" (LÉVI-STRAUSS, 1949, 232), é a proposta da presente comunicação.

"Antisemitismo en Argentina: características y diferenciaciones. Una visión comparativa"

Graciela Ben-Dror
Universidad de Haifa

La ponencia tratará sobre la especificidad del antisemitismo en Argentina a lo largo del siglo XX y hasta nuestros días. Se analizarán las fuentes intelectuales, los factores de su presencia, su continuidad o discontinuidad a lo largo del siglo y aun entrado el siglo XXI, así como sus manifestaciones verbales y violentas. Un análisis comparativo con otros países latinoamericanos nos llevará a definir la especificidad del antisemitismo en Argentina analizando sus similitudes y sus diferencias con los procesos paralelos que se dieron en otros países del Cono Sur.

"Las actividades nazis en México a través del Archivo Secreto de México: 1939-1942"

Alicia Gojman
Universidad Nacional Autónoma de México

Las actividades de los agentes nazis en México eran poco conocidas en general, se creía que solamente se trataba de envío de propaganda para ser distribuida en el país a través de ciertas casas comerciales alemanas. Sin embargo, el hecho de haber sido abierto recientemente el Archivo Secreto del Gobierno Mexicano nos demuestra hasta qué grado los nazis participaron en actividades, no solamente para desestabilizar al gobierno, sino para alejarlo de una posible alianza con los Estados Unidos para entrar a la guerra. En estos

archivos podemos percatarnos de su presencia en la frontera, su apoyo al contrabando de armas hacia México y sobre todo de cómo eran cargados los buques que llevarían mercurio y otros materiales necesarios para el Tercer Reich. Asimismo, podemos comprobar la importancia que la Gestapo tuvo en México en esos cruciales años de la Segunda Guerra Mundial.

“Judeofobia en Chile durante la dictadura: el caso de Miguel Serrano”

Gustavo Guzmán Castro
Universidad de Chile

Difícilmente la dictadura de Augusto Pinochet (1973-1990) puede ser calificada de antisemita (al menos en el plano oficial); sin embargo, es durante la década de 1980 que se instala y se desarrolla en Chile el discurso antijudío más radical de su historia: la obra de Miguel Serrano. El presente artículo analiza, en el contexto dictatorial de los años ochenta, la instalación de Serrano como principal referente de la extrema derecha chilena, las principales representaciones judeófobas de su discurso, sus ataques a la comunidad judía chilena y la reacción de ésta. Concluye respondiendo a la pregunta fundamental: ¿qué función habría cumplido este discurso en el contexto de los años ochenta de la dictadura y qué factores habrían colaborado a su desarrollo? Creemos que con este trabajo contribuimos –desde un enfoque historiográfico y semiótico– al conocimiento de la historia del antisemitismo en Chile y al *desbaratamiento discursivo* de la extrema derecha neonazi, y eventualmente de otras formas discursivas antijudías afines.

Panel 13: “Fronteras identitarias” I

Webb 104, 14:00 – 15:30

Moderator: Alisa Ginio

“Indios y judíos en Chiapas: apuntes y cuestiones preliminares”

Luz del Rocío Bermúdez

École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHES); Universidad Autónoma de Chiapas (UNACH)

La comparación (esto es la asociación, disociación e incluso oposición) entre indios y judíos es tan vieja como el “descubrimiento” del continente americano. Más allá del trasfondo general de las primeras impresiones de religiosos durante el siglo XVI, o de las reflexiones de historiadores en los siglos posteriores, en esta ocasión nos situaremos en el contexto particular del estado de Chiapas. A pesar de la remota ubicación de esta provincia en la época colonial, o de la escasa presencia “real” de judíos a lo largo de su historia, este estado mexicano ofrece un rico campo por explorar en futuras investigaciones. Unidos en los extremos de la otredad, la lejana e imaginaria figura del judío se intersecta constantemente en los procesos identitarios regionales, trazando aquí algunas posibles vías.

“Judíos, indios y el mito de crimen ritual: el caso de Chamula, Chiapas (México), 1868”

Misgav Har-Peled

Johns Hopkins University; École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS)

Entre 1867 y 1869 se vivió en los Altos de Chiapas la rebelión de los indios Chamula contra los “ladinos” (mestizos) de San Cristóbal, conocida como Guerra de Castas. Según la historia oficial, los indígenas fueron acusados de crucificar el Viernes Santo de 1868 a un niño de dicha comunidad tzotzil. Este hecho puede compararse con la “leyenda de sangre” imputada secularmente a los judíos. En ambos casos, un niño es sacrificado: crimen ritual que constituye una imitación de la Pasión de Cristo en donde, además, se utiliza la sangre derramada. La asociación de la leyenda de sangre contra los judíos y su transferencia a los indios suscita preguntarse si se trata de un suceso aislado o si responde a una lógica más extensa que vincula al indio “salvaje” con el judío, “asesino” del Hijo de Dios.

El caso del indio frente a la inmigración árabe y judía en Norpatagonia (Argentina, 1900-1930)

Mauricio Dimant

Universidad Hebrea de Jerusalén

A principios del siglo XX, la población india en la Norpatagonia (zona concebida como “zona de frontera”), debió relacionarse con los inmigrantes recién llegados y al mismo tiempo “aceptar” un proceso de modernización que significaba una nueva identidad nacional-argentina. En esta coyuntura, se establece una particular dinámica identitaria entre los indios y los inmigrantes árabes y judíos, en donde religión, idioma y hábitos culturales se unirán a necesidades económico-políticas propias. Una relación que influenciará, en última instancia, las identidades de cada uno de los grupos, la población de la zona en forma general y el rol del Estado-Nación en el territorio.

El caso del inmigrante-olim indio frente a poblaciones árabes y judías en Samaria y Judea (Cisjordania, 1990-2004)

Eduardo Torres

Universidad Hebrea de Jerusalén

La inmigración de los llamados *indios peruanim* a Israel (ALIA) a partir de la década de 1990 y su radicación como “OLIM” en comunidades judías de Samaria y de Judea, formó parte jurídica e ideológica de una política de integración que tomó en cuenta la fuerte motivación del grupo por la tierra y la religión judía dentro de la nueva identidad nacional. La experiencia histórica de este grupo, su entrada primordial al judaísmo, su cultura y prácticas, contribuyeron a transformar el paisaje de la zona, a generar un debate sobre

las relaciones étnicas de los *indios peruanos* con los habitantes árabes y judíos, y a la definición de su identidad y sus fronteras como minoría periférica.

Panel 14: “Lo judío en escritores no judíos” I

Webb 103, 14:00 – 15:30

Moderator: Ruth Fine

“El Holocausto en obras de novelistas mexicanos no judíos: Carlos Fuentes y José Emilio Pacheco”

Malva E. Filer
Brooklyn College y Graduate Center, City University of New York

En este trabajo analizo la incorporación del tema del Holocausto en *Cambio de piel*, de Carlos Fuentes, y en *Morirás lejos*, de José Emilio Pacheco, novelas publicadas en 1967, con una versión revisada de la segunda en 1977. Confirmando lo afirmado por Octavio Paz en 1959, los mexicanos aparecen en ellas como "contemporáneos de todos los hombres". "Somos contemporáneos por la palabra", comenta Fuentes (...) "Para decirnos debemos decir el mundo". Pacheco, por su parte, reescribe los testimonios de la destrucción del Templo de Jerusalén, y los de la destrucción del gueto de Varsovia y el exterminio en los campos de concentración, en un intento de hacer suya la total experiencia del pueblo judío. Ambos plantean la dificultad de abarcar, en un solo enunciado, lo vivido y lo meramente conocido, al mismo tiempo que producen una visión integradora de la historia en la que queda involucrada su propia identidad mexicana.

“Rescuing Homero Aridjis: Latin American Jewish Literature Beyond Identity Politics”

Yael Halevi-Wise
McGill University

Over ten years ago, Darrell Lockhart's excellent introduction to *Latin American Jewish Writers: A Dictionary* (1997) delineated some parameters for inclusion in his rather comprehensive volume. Lockhart included authors, such as Jorge Isaacs, whose lineage could be traced to a Jewish background, however tenuous, whenever a reasonable argument could be made about the *thematic* connection between their work and Jewish concerns. Lockhart's *Dictionary* appeared when LAJSA was just beginning to take its place among other ethnic studies in a variety of national and regional contexts.

Since then, our field has grown considerably, but while in theory the boundaries of the field remain quite flexible, in practice it seems that the parameters outlined above continue to govern our approach to Jewish studies in Latin America, to the detriment of a few important areas which tend to get lost in the current ethnic- and gender-oriented reshuffling of humanistic studies. In this paper, I would therefore like to consider how the work of Mexican writer Homero Aridjis exemplifies a first-rate quality of literary production that should naturally find a place within Latin American Jewish Studies, but that in practice has

unfortunately fallen between the cracks of both Mexican literary studies and Jewish studies.

One would imagine that a novel of the magnitude of Aridjis' *1492*, and its magisterial sequel, *Memorias del nuevo mundo* --written by a leading international poet in the prime of his life, and marketed extensively during the quincentennial celebrations of 1992-- would elicit a faithful academic following eager to relate his work to 1) Mexican literature, 2) Jewish history, and 3) Sephardic studies. Instead, Aridjis's interest in Jewish themes resulted in a paradoxical situation where scholars of Mexican literature view his work as relevant primarily to Jewish studies, while scholars of Jewish literature do not find a natural place for a first-generation Mexican author of Greek/Turkish/Catholic background who connects himself to Judaism via an imaginative solidarity with the Jew's historical position.

A remedy for this situation is to make a concerted effort to examine Jewish *themes* in a variety of Latin American literatures, as has been done extensively in the area of English literature, for example, and also initially in the field of Argentinean literature through seminal publications by Leonardo Senkman and Edna Aizenberg. Such an integrated thematic approach to Jewish topics will ensure that certain works of the highest literary merit do not become casualties of our postmodern reconfiguration of humanistic studies.

“Manifestaciones de la identidad judía en textos de Roberto Bolaño”

Myrna Solotorevsky
Universidad Hebrea de Jerusalem

A los cinco años de su muerte, Roberto Bolaño es internacionalmente reconocido como el más importante escritor latinoamericano actual. Me ha interesado la frecuencia con que he encontrado en textos suyos la presencia de la identidad judía, ello primordialmente con respecto a personajes, los que reciben una valoración positiva por parte de la estimativa textual; inversamente, manifestaciones anti-judías reciben una valoración negativa, ello con la sutileza correspondiente a obras estéticamente logradas.

Lo dicho sucede en las dos mega-novelas de Bolaño, que constituyen la culminación de su logro literario: *Los detectives salvajes* y su novela póstuma *2666*, así como también en *Monsieur Pain*. En *Nocturno de Chile* hay una breve mención, aparentemente incidental, de personajes judíos, pero ella es relevante para captar la estimativa textual. Me importará estudiar la función que esta presencia judía cumple en cada estructura textual.

Panel 13: “Fronteras identitarias” II

Webb 104, 16:00 – 17:30

Moderator: Alisa Ginio

“Family Secrets: Journeying toward a Crypto-Jewish Heritage”

Martha Garza-Randeri
Texas Woman's University

This study --based on historical documents, oral family histories, genealogical information, and research findings-- explores the complexities in identifying the Crypto-Jewish ancestry of some of the settlers in parts of northern Mexico (Nuevo León, Coahuila, Tamaulipas) and the Texas-Mexico border. Many descendants of the sixteenth century settlers to the Nuevo León area (Nuevo Reino de León) went on to found other communities (Cerralvo, Monterrey, Cadereyta, El Pilón, Camargo, Reynosa, and others). The introduction focuses on the immigrants to Nuevo León: (1) the descriptors of passengers in ship logs and in lists of settlers and military personnel; (2) the names and origin of the settlers; (3) the customs, characteristics and practices, frequently considered judaizing; and (4) an analysis of patterns of migration. The concluding remarks include a summary of the findings, a list of individuals investigated by the Inquisition, and the implications of a Crypto-Jewish ancestry on members of other generations.

"Marranos in the Islands of the Caribbean"

Gloria Mound
Casa Shalom Institute for Marrano-Anusim Studies

For generations, it was thought that any Marranos-Anusim that arrived in the Islands of the Caribbean, and also in Mexico, Brazil and Colombia, at the time of the Inquisition had long ago assimilated and disappeared. Yet research during the last ten years has brought to light quite a different story, showing the tenacity and risks that were taken for centuries to maintain an identity. Descendants of the early settlers to these parts of the world continued throughout to marry only amongst their own kind and keep the Dietary Laws as well as Festivals, finally having their own burial grounds. Today, many of their descendants are endeavoring to regain a more meaningful and open Jewish life in the U.S. and Israel. After all the efforts constantly taken to outwardly appear to be ardent Catholics, we have firm evidence of many Judaic occurrences, such as admitting to regularly lighting Shabbat Candles in basements, making Matzot for Passover, etc. Many who initially disbelieved these discoveries have been convinced after hearing one of the most telling clues to their Jewishness, which is their use of the Ladino (Judeo-Español) language and knowledge of their special music and song.

"La inmigración judía al Uruguay: procesos de aculturación, asimilación e integración"

Anabella Loy
Universidad de la República
Daniel Vidart
Universidad de la República

El presente trabajo analiza el fenómeno aculturativo desde la perspectiva antropológica. Éste se conceptualiza en función del contexto migratorio judío en

el Uruguay. Si bien la inmigración de este grupo étnico conformado por cuatro subculturas definidas y por múltiples modalidades de pertenencia se inició a fines del siglo XIX, las principales oleadas se produjeron en el XX, por motivos variados que se analizan en la medida en que las experiencias de origen siempre dejan huellas en la conducta posterior de los protagonistas.

A partir de testimonios de inmigrantes judíos nos hemos acercado al fenómeno de la doble participación o pertenencia; nos ha interesado especialmente, asimismo, verificar los aspectos que se mantienen y los que se modifican a través del tiempo, es decir, los mecanismos y las modalidades de aculturación e integración. Hay diversas variables que inciden en el cambio que se opera en la pertenencia cultural de los migrantes a través de todo el proceso migratorio, proceso que comienza con la idea de emigrar: el primer paso está dado por una ideación, el segundo por la volición y el tercero por la emigración propiamente dicha.

La otra fuente, complementaria pero tan importante como las entrevistas, es la literatura sobre temática migratoria judía en el Uruguay, que no es abundante pero registra ejemplos de calidad. En algunos de estos ejemplos se expresan especialmente los efectos de tales permanencias combinadas con la integración de elementos nuevos, que no parecen generar conflictos visibles con el patrimonio cultural originario.

Naturalmente, el inmigrante es el protagonista, por lo tanto su versión “emic” no tiene por qué explicar las modalidades de los cambios, ya que él/ella los vive y no necesariamente los analiza. Ésa ha sido nuestra tarea.

Panel 14: “Lo judío en escritores no judíos” II**Webb 103, 16:00 – 17:30****Moderator: Ruth Fine****“Los orígenes secretos de Borges: travesías y linajes”**

Martín Hadis
University of North Texas; Massachusetts Institute of Technology

Esta ponencia describe los descubrimientos realizados en archivos de distintos países europeos acerca de los antepasados de Borges, y la influencia de la historia judía y el judaísmo en su genealogía y su historia familiar. La íntima discordia de sus dos linajes, uno británico e intelectual, el otro criollo y marcial, ha sido investigada ya por la crítica. Sin embargo, nuevos documentos de archivo muestran por primera vez que la historia que posibilitó la unión de estas dos ramas ancestrales se remonta a la construcción del puerto de Livorno, en la Toscana italiana, y a la política de los Medici de atraer inmigrantes judíos de distintas regiones para hacer prosperar a esta región.

Esta investigación demuestra asimismo que el mismo nacimiento de Borges en la Argentina se debe a esta sucesión de hechos históricos, y concluye analizando la convergencia de estos linajes en la vida y la obra de este gran escritor argentino.

“Fascismo en el espejo: barbarie europea y barbarie argentina en ‘El Sur’ de Borges”Florinda Goldberg
Universidad Hebrea de Jerusalén; Universidad de Tel Aviv

Numerosos estudios se han ocupado de la postura de Jorge Luis Borges ante el fascismo y el nazismo en las décadas de 1930 y 1940, expresada tanto en sus textos literarios como en declaraciones públicas; en particular, destaca el reciente libro de Annick Louis, *Borges ante el fascismo* (2007). El cuento “El Sur”, ligeramente posterior (1952), no ha sido incluido en dichos trabajos. Propongo una lectura del mismo que pone de relieve su señalamiento de un paralelo profundo entre formas de violencia autóctonas (representativas de la barbarie sarmientina) y las formas sofisticadas de la barbarie nazi, presentadas mediante lo que Louis define como “estrategia estética oblicua”.

“Borges and the Kabbalah: Seeking Access”Mirta Kupferminc
Artista Visual, Argentina
Saúl Sosnowski
University Of Maryland

The core of this presentation is a “book that is not just a book,” an open dialogue between text and image and in a “trialogue” with Borges and other sources. “Borges and the Kabbalah: Seeking Access” has been designed as a conceptual journey of our book’s spirit. Through prints, texts, installations, lights and a video, we are invited to enter a world of appearances, of truths, and of veiled secrets.

Borges through literature, and the Kabbalah through its sanctified multiplicity of subjects and objectives, lead us to paths of never-ending journeys. This universe beckons us to be open, to query *every meaning and every feeling, to play, to bet and risk it all*; to accept that “this,” what we know and live, cannot be all there is; *that beyond our waking hours other versions of the real lurk about and incite us to search*, to grasp what must be perceived, assimilated and named one more time.

To seek access means to have learned to read, decipher and, indeed, to see the tapestry’s hidden patterns; it means to understand and enjoy, beyond the ready-made levels of comprehension and pleasure, the intimacy of every letter, of every shape, of every line that slides down the skin to find its home.

Panel 15: “Inmigrantes latinoamericanos judíos y no judíos en Israel: una perspectiva comparativa”**Webb 102, 16:00 – 17:30****Moderator: Ori Preuss****“Olim latinos y sus organizaciones voluntarias en Israel”**Deby Babis
Universidad Hebrea de Jerusalén

Desde la fundación del Estado de Israel han inmigrado al país alrededor de 100.000 oriundos de América Latina, siendo éstos acreedores automáticamente a la ciudadanía Israelí en base a la Ley del Retorno. Desde la llegada al país, este grupo de inmigrantes ha desarrollado redes sociales, tanto informales como formales. En lo referente a lo formal, han creado y activado en diferentes marcos organizacionales "propios". Estos marcos formales incluyen organizaciones como la Olei, Piedra Libre, Cicla, Latinotron, Asociación Israelí de Escritores en Lengua Castellana, Memoria, Mesua, Atsmhi - Asociación de Trabajadores de la Salud Mental Hispanoparlantes en Israel, y otros.

El objetivo de la ponencia será presentar un mapeamiento y análisis de las organizaciones voluntarias formales fundadas por los inmigrantes latinos judíos en Israel, enfatizando las diferencias y similitudes en los objetivos y características de cada una de estas organizaciones y sus diversas funciones en el proceso de la inmigración y adaptación.

“El estatus civil de los niños de inmigrantes laborales en general y de la comunidad latinoamericana en particular”Anabel Lifszyc
Universidad de Tel Aviv

El objetivo de esta ponencia es analizar la política de otorgamiento de status civil que el estado de Israel lleva a cabo en relación a los niños de trabajadores extranjeros en general y de la comunidad latinoamericana en particular y comparar su situación con la de los niños latinoamericanos que emigran a Israel acogiéndose a la Ley del Retorno.

El análisis pretende exponer una de las paradojas a las cuales la globalización enfrenta a los estados-nación. Por un lado, las fronteras se flexibilizan para poder admitir mano de obra extranjera pero, por otro, las reglas de inclusión al colectivo nacional se convierten en mas rígidas y selectivas.

A fines de los años 80, debido a la primera intifada, el gobierno israelí decidió reducir al máximo la participación de trabajadores palestinos en el mercado laboral y emplear en su lugar trabajadores extranjeros. Esta decisión fue de carácter netamente económico y no tuvo en cuenta las consecuencias sociales que devenían de la misma.

Al cabo de pocos años, estos trabajadores trajeron a sus familias, o las formaron en Israel, y el estado se debió enfrentar a los reclamos de status civil para los niños de estos trabajadores que nacieron en Israel o llegaron a ella a muy temprana edad.

Como estado Judío, Israel garantiza ciudadanía acorde al principio de *jus sanguinis*, clasificación que recibe su aprobación legal en la Ley de Ciudadanía (1952). Todo judío que nace en Israel o emigra a Israel, como así su familia, se convierte en ciudadano israelí en virtud de la Ley del Retorno (1950). Los no judíos tienen muy pocas posibilidades de convertirse en ciudadanos.

En este contexto, la presencia y reclamos de status civil de los niños de trabajadores extranjeros fueron percibidos como una amenaza al carácter judío del Estado de Israel. Por este motivo, el proceso por el cual se pretendió garantizar la ciudadanía de estos niños se convirtió en un enfrentamiento entre las organizaciones de derechos civiles y humanos que los representaban y los funcionarios que no escatimaron esfuerzos en oponerse a otorgarles status civil.

Este estudio, que combina métodos cuantitativos y cualitativos, revela la necesidad de una profunda discusión sobre los criterios que deben regir la política de ciudadanía del Estado de Israel con respecto a todos los grupos que no pueden acogerse a la Ley del Retorno, entre otros: niños de trabajadores extranjeros, descendientes de cuarta generación de inmigrantes judíos y familiares de palestinos.

“La *Alyah* de Argentina al Estado de Israel 1948-1967”

Sebastian Klor
Universidad de Haifa

El proceso de *Alyah* de Argentina al Estado de Israel aún no ha sido abordado exhaustivamente por los investigadores dedicados a los estudios migratorios. Las investigaciones históricas consagradas a este tema no se han cuestionado hasta el presente algunos tópicos específicos relacionados a las causas de la emigración de América Latina en general, y de la Argentina en particular, al Estado de Israel desde su creación, o a las características socio-demográficas de los inmigrantes y su proceso de integración a la sociedad mayoritaria israelí en diferentes períodos.

El propósito de la presente investigación es justamente realizar, desde una perspectiva histórico-social, un análisis cuantitativo y cualitativo de las fuentes que documentan este proceso, en el cual cerca de 16,000 *olim* de Argentina emigraron al Estado de Israel desde su creación y hasta el comienzo de la Guerra de los Seis Días. El marco teórico y la metodología adoptada en esta investigación se nutren de la historiografía general dedicada a los estudios migratorios.

Contrariamente a los estudios realizados hasta ahora sobre este tema y que ven a América Latina como *una* unidad geográfica determinada, mi investigación adopta como marco geográfico solamente a la Argentina, y ello partiendo de la premisa de que las diferencias regionales dentro de este país tendrán una decisiva influencia tanto en las causas de la emigración como en el proceso de integración a la sociedad israelí.

En mi ponencia quiero debatir acerca de uno de los aspectos principales de mi investigación, aspecto relacionado a las pautas de emigración y absorción. El análisis estará sustentado en una base de datos que contiene información acerca de 10,488 *olim* que llegaron a Israel durante el período estudiado. Dicha información incluye los siguientes datos: nombre y apellido del *olé*, edad, estado civil, profesión, fecha de *alyah*, nombre del barco, financiación del viaje,

la institución que organiza la *alyah*, estatus del *olé* y primer lugar de residencia en Israel.

“La Escuelita””: trabajo comunitario educativo desde la marginalidad”

Marcelo Weksler
Asesor Pedagógico ad honorem de "La Escuelita"

"La Escuelita" es un proyecto comunitario-educativo creado hace ocho años por trabajadores inmigrantes de América Latina. Su intención primordial, en sus primeros años de existencia, fue crear un ambiente educativo para los niños hijos de latinos, donde se pudiera mantener el conocimiento del español y de la cultura latinoamericana.

Con los años, "La Escuelita" pasó a ser el centro de la comunidad latina. Esto por tres razones fundamentales. La primera, la necesidad de luchar en contra de las deportaciones de los trabajadores inmigrantes en general, y en especial de los niños. La segunda razón es la necesidad de dar apoyo educativo a los niños dentro de la escuela israelí; así se crea el centro de apoyo educativo en hebreo. Y la tercera razón es la necesidad de apoyo a las familias, que son en su mayoría uniparentales, y aliviar su desamparo y alienación dentro de la sociedad israelí.

"La Escuelita" ofrece, a través de los conflictos con los que se debe enfrentar, un trabajo creativo basado sólo en voluntarios: trabajadores inmigrantes, inmigrantes latinos judíos e israelíes.

Los dos conflictos principales en el ámbito comunitario-educativo siguen siendo: el primero, la imposibilidad orgánica de integración, frente a la duda de crear un futuro material mejor en Latinoamérica; el segundo, el conflicto cultural bilingüe de los niños, que representa simbólicamente su situación marginal.

Panel 16: “Las nuevas escrituras del desarraigo judío en Latinoamérica: transmigraciones, identidades y lenguas” I

Webb 102, 09:00 -10:30

Moderator: Andrea Jeftanovic

En esta mesa proponemos hacer una lectura de los nuevos desplazamientos geográficos y simbólicos de sujetos judíos de la diáspora que se ven influenciados por los procesos políticos, económicos y culturales de Latinoamérica generando nuevos imaginarios del viaje, la escritura y la memoria en una era globalizada donde aparecen otras tensiones como el norte-sur, las identidades plurales, nuevas tierras prometidas. A través del análisis de diversas obras de autores judíos contemporáneos, que son segunda y tercera generación, trazaremos las nuevas directrices de las errancias y los exilios prestando especial atención a las operaciones ficcionales de la narrativa en tanto espacio de negociación de las problemáticas subjetivas y de inauguración de otras tradiciones y utopías.

“Tradición y huerfanía en las nuevas voces judías mexicanas”Rodrigo Cánovas
Pontificia Universidad Católica de Chile

Del amplio y variado repertorio de obras mexicanas que recrean la experiencia judía en español (y también en *ídish* y en *yudesmo*), hemos elegido tres novelas recientes, de escritores más jóvenes, que señalan rupturas y continuidades con la tradición judía y, de paso, con la familia y con la nación. Estas obras son: *On Borrowed Words* (2001), de Ilan Stavans; *No honrarás a tu padre* (2004), de Gerardo Kleinburg y *Los dolientes* (2004), de Jacobo Sefamí. Aquí se enuncian tres tipos de sujetos judíos visibles en la tercera generación de inmigrantes en México: (1) The American Jew, el mexicano que emigra a Nueva York, cortando el cordón umbilical con su familia, su educación y la nación, escribiendo además una temprana autobiografía en inglés: la transgresión local (en Stavans); (2) el bastardo, hijo de madre *goi* y de padre (biológico) ashkenazí mexicano: la búsqueda del reconocimiento (en Kleinberg), y (3) los retoños *shamis*, de familias con antecedentes judíos de habla árabe, provenientes de Damasco: la celebración paródica de la tradición judía oriental (en Sefamí).

En Stavans se reniega de lo judío mexicano; en Kleinburg se plantea el drama de las supuestas identidades híbridas judías y en Sefamí se propone una vuelta al espíritu religioso, necesario para colmar las carencias identitarias de las nuevas generaciones.

“Reinventarse como héroe mítico”Jorge Scherman
Pontificia Universidad Católica de Chile

En esta ponencia me propongo un análisis de crítica literaria del texto autobiográfico *Rumbo al Sur, deseando el Norte: un romance en dos lenguas*, de Ariel Dorfman. El conocido escritor judío-chileno-estadounidense y su familia constituyen un caso especial de errancia judía y exilio político en América Latina en el siglo XX.

Me interesa en particular explorar las tensiones que se expresan en esta obra: i) entre el inglés y el castellano, como manifestaciones de la doble adscripción del autor respecto a EE.UU. y Chile; ii) entre la vida y la muerte hasta el golpe de Estado de 1973, la primera asociada a EE.UU. y la segunda a Chile; iii) entre su ser chileno-latinoamericano y su ser hebreo, a pesar de que Dorfman se autodefine como “una pizca de judío”; y iv) entre su proyecto vida y espacio de asentamiento, como un ser que se ve a sí mismo cual *héroe mítico arquetípico*: un nuevo Ulises que aún no retorna más sabio a Chile (al que llama “mí país”), o bien el ser que ha detenido su errancia luego de encontrar su destino, renaciendo y recomenzando un nuevo proyecto de vida después de abandonar para siempre el lugar de origen.

“Saudades de la tierra paterna”Andrea Jeftanovic
Universidad de Santiago, Chile

Existe una producción narrativa de autores que son segunda generación de judíos inmigrantes en Latinoamérica, que explora el motivo del viaje del retorno a las raíces. Este lugar puede ser Israel como Europa del Este, en ambos destinos se reconstruye el lugar de origen de los antepasados, y su peregrinaje en épocas de crisis (guerras, revoluciones, pogroms). Las experiencias de reencuentro y desencuentro son registradas en diarios de viaje o ejercicios ficcionales. Cualquiera sea el formato, se abre una variada gama de narrativas del desplazamientos. Esa escritura opera como registro y “traducción” de la genealogía familiar, como espacio de mediación de una identidad tensionada que intenta resolver sus contradicciones en la palabra.

Estos sentidos se analizarán en los libros *Poste Restante* de Cynthia Rimsky, *Saudades* de Sandra Lorenzano y *Lenta biografía* de Sergio Chejfec.

Panel 17: “Los judíos de origen sirio en América Latina: procesos de inserción a partir de la segunda mitad del siglo XX”**Webb 104, 09:00 – 10:30****Moderator: Liz Hamui
Susana Brauner****Commentator: Margalit Bejarano**

En las últimas décadas, el estudio del judaísmo sirio ha sido del interés de académicos e investigadores de todo el mundo. A pesar de que las comunidades judías en Siria están prácticamente extinguidas, la cultura emanada de ellas se sigue preservando y recreando a través de la transmisión intergeneracional de valores, creencias, costumbres, prácticas y representaciones que se han reelaborado en Israel y en los cien años de la diáspora americana. El objetivo del panel es propiciar un espacio para estudiar y actualizar el conocimiento y la investigación acerca de los distintos aspectos socio-culturales de las comunidades formadas a partir del legado cultural que se vincula con la identidad originaria de Alepo y Damasco. Así también se abordarán las modalidades de inserción que los judíos y árabes sirios mostraron en sus nuevos entornos nacionales.

Este panel analizará las dinámicas comunitarias a partir de la segunda mitad del siglo XX de los judíos sirios en Brasil, Argentina, México y Panamá, tanto en su modalidad de “afiliados” como de “no afiliados”. Mientras que las segundas generaciones en México, Argentina y Panamá transitaban por procesos complejos donde, por un lado, preservaban las instituciones creadas por sus padres sirios, por otro, experimentaban una reubicación social y económica significativa que les obligaba a tomar decisiones constreñidas por las fuerzas estructurales nacionales actuantes. En el caso de Brasil, las instituciones creadas por la primera generación muestran sus propias especificidades junto al activismo de la familia de Jacob Safra. En la Argentina destaca la figura del Rabino Chehebar como líder de los alepinos y, en el contexto mexicano, la del Rabino Harari. Las ponencias intentarán reconstruir a través de las biografías de dichos personajes los procesos de culturización que los judíos de origen sirio siguieron en cada país. Asimismo, se presentará el

caso particular de los argentinos de descendencia judía y siria que se vincularon políticamente en movimientos contestatarios durante las turbulentas décadas de los años sesenta y setenta en Argentina.

“Os Judeus de Alepo em São Paulo”

Rachel Mizrahi
Universidade de São Paulo

A Partilha da Palestina, intensificando posturas nacionalistas e anti-semitas nos países árabes em 1947, determinou o êxodo das famílias judias das nações árabes do Oriente Médio. Dos países sul-americanos, o Brasil mostrava-se como opção desejável aos refugiados sírios porque, além de possuir terras não ocupadas, encontrava-se em expansão econômica, não apresentando claras evidências de anti-semitismo. Alepinos escolheram estabelecer-se em São Paulo, cidade onde a economia, engrenada no desenvolvimento industrial, apresentava dinamismo e aceleração.

Posicionando-se na *Sinagoga Shaar Hashamaim*, fundada por judeus esmirliis, diferenças culturais levaram a que os alepinos oficiassem culto em um amplo salão do templo. Economicamente bem posicionados, construíram a sinagoga da *Congregação e Beneficência Sefaradi Paulista*, em 1959¹. Hoje, em três templos (um dos quais, no Guarujá, litoral paulista), atendem confortavelmente mais de 650 famílias. No conjunto dos fundadores alepinos, destaca-se a família de Jacob Safra, procedente de Beirute. Em mais de duzentos anos dedicados ao setor bancário - espinha dorsal da família -, Moise e Joseph, em bases sólidas e princípios conservadores, sobressaem-se em parcerias com multinacionais e empresas de comunicação estabelecidas no Brasil e no exterior.

Além do apoio cultural e beneficente à comunidade judaica brasileira, os Safra, os Safdie e outros, ligados a Empresas de Terceiro Setor e Fundações Culturais e Beneficentes colaboram com numerosos projetos nacionais e estrangeiros, entre os quais na restauração de edifícios históricos, museus e na divulgação de obras históricas e artísticas, brasileira e internacional.

A expressividade da comunidade judaica alepina pode ser acompanhada pela Revista Morashá, criada em 1993 que, em editorial expressou o seguinte: “transmitir nossas tradições levando adiante a rica herança de nosso povo”.

Entre la "Patria Socialista" y la heterodoxia: los argentinos judíos de origen sirio en los años setenta

Susana Brauner
Universidad Argentina de la Empresa
Silvina Schammah-Gesser
Universidad Hebrea de Jerusalén-Universidad de Tel Aviv

1 Na Ata da Congregação estão citados os seguintes nomes: Rahmo Shayo, Moise Safra, Ram Dayan, Zaki Safdié, Zaji Harari, Abdo Joseph Horn, Joseph Safra, Ralph Michaan Chalam, Moisés Dwek, Moise Isaac Setton, Dr. Rahmo Nasser Shayo, Raffael Nassim Chalom, Breno Raffoul Chalom, Isac Raffoul Shammash, Moise S. Chammah, Zaki Selim Michaan, Albert Safdié, Ezra Nasser, Edmon Dwek e Ibrahim Dwek.

Este trabajo abordará un aspecto aún no suficientemente examinado sobre los procesos de inserción nacional transitados por los argentinos de origen judío y sirio. Si bien el estudio del judaísmo mesoriental en el país ha generado en las últimas décadas el interés de algunos académicos e investigadores, poco se conoce sobre los jóvenes y militantes provenientes de familias sirias que se vincularon a los movimientos contestatarios de los años sesenta y setenta. Más específicamente, nos interesa examinar las historias de vida de quienes fueron “desaparecidos” o de aquellos que debieron exilarse y/o se vieron censurados durante el último régimen militar. Al mismo tiempo, pretendemos presentar cómo fueron percibidos por su propio entorno familiar, por el comunitario alepino o damasceno, por el resto de la colectividad y por sus pares en los movimientos peronistas y/o partidos de izquierda donde militaban.

Este estudio se enmarca dentro de los debates actuales sobre etnicidad y la conformación de identidades nacionales en América Latina. Nos basaremos en fuentes primarias y secundarias de diverso tipo. Se analizarán los archivos de la DAIA sobre los desaparecidos judíos, la documentación disponible de las instituciones comunitarias y se realizarán entrevistas a los familiares que se vieron afectados por dichos procesos o a los propios protagonistas que se insertaron en movimientos contestatarios de esa época.

“Shaping the Boundaries of Sephardic Jewry in Latin America: Mexico and Panama in a Comparative Perspective”

Batia Siebzehner

Beit Berl College; Hebrew University of Jerusalem

In this lecture I focus on changes in the Sephardic communities in Mexico and Panama, as they represent two different modes of religious transformation. During the process of *tshuva* ("a return to religion") both communities emphasize the link between ethnicity and religion. However, as this link in Mexico is based on origin (mostly Syrian), the ethnic/religious bond in Panama accentuates an inclusive Pan-Sephardic identity that mitigates past traditional boundaries of the original communities (e.g. Morocco, Iraq). In light of the different forms of identity that have emerged, I examine the possible sources of religious change (e.g. global, local) that influenced these communities. In order to analyze these changes, three aspects were explored: 1) the degree of formal links between religious leaders in Latin America and Jewish institutions in other global communities; 2) the extent to which socializing agencies in Latin America embraced rituals and practices of the *t'shuva* movement; 3) the scope of acceptance of authoritative laws and rules for daily life (the Halakha) according to Israel's or/and other places' rabbinical repertoire. An understanding of these dimensions can point to a transformation in the boundaries of Sephardic Jewry and their ongoing relations with Israel and other communities.

“El Rabino Sedka Harari y la modernización comunitaria en México (1950-1980)”Liz Hamui
Universidad Nacional Autónoma de México

En la década de los años cincuenta llegó a México el último de los rabinos originarios de Alepo. El Rabino Sedka Harari portaba la cultura propia del lugar de procedencia, lo que reactualizó las prácticas religiosas y las costumbres sociales conocidas tanto por los inmigrantes como por sus hijos nacidos en México. En el período estudiado, la segunda generación transitaba por procesos complejos donde, por un lado, asumían la responsabilidad de dar continuidad a las instituciones creadas por sus padres y, por otro, experimentaban un ascenso social y económico significativo que les obligaba a tomar decisiones constreñidas por las fuerzas estructurales nacionales actuantes. En este trabajo se pretende relacionar la historia personal del Rabino Harari con la realidad comunitaria y el contexto mexicano. Este último posibilitó y limitó las decisiones y acciones de los judeo alepinos y sus descendientes modelando las características de la congregación. El análisis pretende transitar desde lo micro (la vida personal, familiar y comunitaria del Rabino, así como sus vínculos con otras comunidades del mundo judeo alepino) hasta lo macro, al analizar su labor comunitaria en el contexto de la incorporación de los judeo alepinos en el proceso de mexicanización. Se analizarán los procesos de negociación entre el Rabino Harari (quien representaba el “auténtico halebismo”) y la junta directiva comunitaria para comprender cómo influyó lo local en el proceso de adaptación nacional al mismo tiempo que se mantuvo el estilo de religiosidad y las pautas de etnicidad colectivas otorgándole especificidad a la diáspora judeo alepina mexicana.

Panel 18: “Paradigmas y prácticas identitarias judías en la actualidad: conflictos, evoluciones, cambios” I

Webb 103, 09:00 – 10:30

Moderator: Adriana Brodsky

“En torno al problema de la formación judía hoy. Una reflexión sobre el ser-judío en la Argentina del siglo XXI desde H. Cohen y F. Rosenzweig”Emmanuel Taub
CONICET / Universidad Nacional de Tres de Febrero / Universidad de Belgrano

El problema de la formación judía y su reflexión se extienden desde el principio mismo del judaísmo. Sin embargo, su problematicidad diaspórica dentro de los estados modernos ha adquirido, a lo largo del tiempo, sus particularidades. Una de ellas se ha dado en la Alemania de principios del siglo XX entre dos de los filósofos judíos más importantes de la era moderna: Hermann Cohen y Franz Rosenzweig. Otra, la que hoy en día se vive en Latinoamérica, específicamente en una Argentina que entre la asimilación, la dispersión comunitaria y el problema de *lo judío y/o lo israelí*, exige una reflexión urgente.

El debate sobre la educación y formación judía dentro del Estado occidental es posible leerlo en uno de los escritos de H. Cohen, *Zur Begründung einer Akademie für die Wissenschaft des Judentums (Para fundamentar una academia de la ciencia del judaísmo)*, sumamente relevante por el momento histórico y por su intento de constituir una academia en Alemania para el estudio de la ciencia judía. Este texto debe leerse, sin embargo, en relación con otro escrito de aquel tiempo: *Zeit ist's. Gedanken über des jüdische Bildungsproblem des Augenblicks (Ya es hora. Ideas sobre el problema de la actual formación judía)* de F. Rosenzweig, en donde se plantea la búsqueda de una política para la formación judía.

Ambos textos, en definitiva, nos invitan a repensar en nuestros tiempos el problema de la formación judía en torno a nuestros estados. Mientras la Alemania de principios de entreguerras se cuestionaba sobre la identidad judía en la vida de la Diáspora frente a un estado de Israel que aún era lejano, en la Argentina de nuestros días es posible encontrar, renovada, esta pregunta: ¿Qué judaísmo se desea construir, qué judaísmo se intenta transmitir, qué es el judaísmo diaspórico? La diferencia, sin embargo, se refleja en la existencia del estado de Israel, por lo que una renovada reflexión al respecto se vuelve significativa para lo tiempos que corren.

Es por ello que lo que se propone en esta ponencia es una relectura desde las principales ideas que el pensamiento de Cohen y Rosenzweig nos han dejado, en la búsqueda de renovar la reflexión en torno al problema de la formación y la identidad judía en la diáspora, específicamente, en la Argentina.

“Pero es un Ruso! Marriage Choice, Conflict and the Construction of a Jewish Argentine Identity (1920-1960)”

Adriana Brodsky

St. Mary's College of Maryland

This paper explores the marriage patterns of the Sephardic Jewish communities, paying special attention to when Sephardim began marrying Ashkenazic Jews, thereby giving birth to a new type of Jewish identity, neither fully Ashkenazic nor fully Sephardic, but *Argentine*. Although initially Sephardim respected the boundaries of their communities of origin and usually married 'within', as the twentieth century progressed and new spaces for interaction of Jews from different origins became available, choosing a marriage partner outside of the 'group' became more common. Using both marriage records from a number of Ashkenazic and Sephardic synagogues and several oral histories of Argentine Jewish women, the paper will reconstruct the timeline of 'inter-marriage' and the reactions those decisions and choices engendered. Ultimately, the presentation will suggest that loyalties to communities of origin were slowly superseded by a sense of belonging to the Argentine nation.

“Censo de la Población Judía de Bahía Blanca (2006-2007). Entre el deseo de asegurar la continuidad de la comunidad y la dura realidad de los datos: un estudio de caso”

Yaacov Rubel

Objetivos de la presentación:

- 1) Explicar la metodología utilizada para elaborar el listado maestro y los criterios que llevaron a decidir la realización de un censo y no un estudio por muestra.
 - 2) Describir algunos aspectos vinculados con la identidad judía, la participación en instituciones, el cumplimiento de ritos de pasaje básicos y los niveles de educación judía formal.
 - 3) Analizar las implicancias del tamaño de la población judía y la pirámide de edades sobre el futuro de la vida comunitaria.
 - 4) Evaluar las consecuencias que se derivan de la combinación entre un “mercado matrimonial” limitado y el crecimiento de la exogamia en el contexto de una comunidad judía muy secularizada.
 - 5) Someter a refutación algunos criterios teóricos y metodológicos que guiaron nuestro trabajo.
-

Panel 16: “Las nuevas escrituras del desarraigo judío en Latinoamérica: transmigraciones, identidades y lenguas” II

Webb 102, 11:00 - 12:30

Moderator: Rosalie Sitman

Alias Enrique Espinoza: ¿un argentino, chileno, judío, o qué?

Rosalie Sitman
Universidad de Tel Aviv

Oriundo de Kishiniev, porteño de corazón, chileno por adopción y un autodeclarado judío no profesional, Samuel Glusberg se dedicó en cuerpo y alma a la difusión de las letras latinoamericanas. ¿Quién era realmente el animador cultural que se escondía detrás del seudónimo de Enrique Espinoza? ¿Hasta qué punto pueden considerarse las vicisitudes babélicas de su aventura existencial representativas del proceso de construcción de la identidad judía-latinoamericana, o acaso deberíamos decir latinoamericana-judía? Éstas son las preguntas a las que intentaremos dar respuesta en esta ponencia.

“Judaísmos e izquierdas en las primeras vanguardias: de Samuel Glusberg a Mariátegui y Waldo Frank”

María Gabriela Mizraje
Academia Nacional de Ciencias de Buenos Aires

Los escritores e intelectuales inmigrantes de las primeras décadas del siglo XX (en particular en Argentina) se comprometen con la identidad del país adoptivo y simultáneamente forcejean por el anclaje de su condición judía, ya a través de la pasión por Heinrich Heine que todos supieron compartir, ya con un enlace rotundo, como en el caso de Salomón Resnick, con su revista *Judaica* y su gestación de la Sociedad Hebraica Argentina, o bien como Carlos Grünberg

con su traducción de la *Hagadá* del hebreo al español y su representación gubernamental israelí; César Tiempo, a través de sus múltiples libros, o Samuel Glusberg en sus primeros cuentos. Son *los fundacionales*, quienes, junto a Alberto Gerchunoff, tuvieron la responsabilidad de cargar con el peso de lo inaugural, con las fluctuaciones de las lenguas y con el desafío de construir un entorno y una esperanza habitables para sus hijos.

En ese escenario, Glusberg, el hombre de *Babel* -más conocido por su seudónimo Enrique Espinoza- (1898-1987), cumple un rol destacadísimo tanto por su carácter de divulgador e intermediario como de escritor. Sus mediaciones, a partir de la década de 1920, lo colocan en la mira de la doble vanguardia, la política y la estética; entre ellas, la relación con el norteamericano Waldo Frank, proclive a la utopía continental, y con el peruano José Carlos Mariátegui, encarnación de la necesidad revolucionaria latinoamericana, lo posicionan ideológicamente. En paralelo, el *descubrimiento* de la cuestión judía torna indispensable su voz en la capital porteña y en el seno de las culturas argentina y chilena, con una originalidad, un movimiento urbano y un compromiso de laicismo judaico indiscutibles. Propagador del corpus de la literatura judía universal, Espinoza es autor y editor de algunos de los textos-clave del período, demostrando la continuidad entre perspectiva política, universalismo, rescate letrado y reincorporación dinámica de la tradición (fundamental, aunque no exclusivamente, del mundo hebreo).

El presente trabajo, resultado de un arduo trabajo de investigación, rastreará y analizará las filiaciones, las propuestas, los alcances y los límites del escritor y agente cultural Glusberg/ Espinoza, tan visible como soslayado en su tiempo y en el nuestro.

“Nuestra Shoá: dictaduras, Holocausto y represión en tres novelas judeorriplatenses”

Amalia Ran
University of Nebraska

¿Cómo expresar lo inefable?, ¿cómo articular miméticamente la experiencia inverosímil? Las memorias de represión, torturas y silencios del Holocausto y de la época de las dictaduras militares en Argentina y Uruguay se aúnan y se entretienen para articular lo impronunciable. Esta presentación enfocará la representación del trauma sufrido y de la dificultad de expresarlo mediante el lenguaje a partir del análisis de tres novelas contemporáneas de Sergio Chejfec, Manuela Fingueret y Mauricio Rosencof.

“Presencia del misticismo judío en la literatura latinoamericana contemporánea”

Ariana Huberman
Villanova University

El misticismo es un aspecto importante de la tradición judía. En el contexto de la literatura latinoamericana, la mayoría de la crítica se concentra en la presencia de la Cábala en Borges. Mi presentación introduce nuevos abordajes a la Cábala y al misticismo judío por otros autores latinoamericanos contemporáneos como Alejandro Jodorowsky, Angelina Muñoz-Huberman, Eloy

Urroz y Ana María Shua. Me interesa sobre todo cómo sus abordajes al misticismo judío tratan los conflictos que conlleva vivir dentro y fuera de una identidad judeo-latinoamericana que de por sí estamos cuestionando en este panel.

Panel 18: “Paradigmas y prácticas identitarias judías en la actualidad: conflictos, evoluciones, cambios” II

Webb 103, 11:00 – 12:30

Moderator: Adriana Brodsky

“Are you trying to kill me? You are my doctor, and you get me a cheeseburger?: Food practices and the manner of their transmission among modern day anusim”

Schulamith Halevy

The Hebrew University of Jerusalem

What survives of crypto-Jewish attitudes to food? How are such taboos explained? How do these attitudes compare with what we can learn from Inquisition records, on the one hand, and from Jewish Halakha in pre-expulsion Spain, on the other? Why would parents never allow their children to eat at anyone's home and have separate dishes for guests, if ever they had any over? How did they explain that they took milk with their coffee for breakfast, but not for lunch? Why would a family have the maids cook pork outside of the kitchen and “bleach” it, when they felt compelled to serve it at large gatherings. These questions will be answered, based on in-depth contact with very many informants from all over Latin America, as far north as the Southwest of the United States, and as far south as Brazil, as well as from the Iberian Peninsula.

“Entre la Torá y el manifiesto: tensiones en la construcción de la identidad judeocomunista en América Latina”

Daniel Kerssfield
Universidad Nacional Autónoma de México

Los estudios sobre la aparición y desarrollo de la ideología comunista en América Latina se encuentran todavía en una fase primaria, aunque muy prometedora. A partir de algunos núcleos de investigadores, principalmente en Argentina, junto con México, Brasil y algunos otros países de la región, se está intentando reconstruir la historia de un movimiento que excedió en mucho los siempre estrechos límites partidarios y que, por el contrario, tuvo efectos culturales e ideológicos mucho más amplios que lo que pudo haber generado, directamente, desde la práctica política más concreta. Por otra parte, los estudios que hasta el momento se han llevado a cabo en torno a la vinculación entre judaísmo y comunismo han sido desarrollados, más bien, con un énfasis en los conflictos ideológicos más que en lo que la adopción de esta ideología significó dentro de la comunidad judía.

En este sentido, la mirada tradicional generalmente apuntó a las tensiones y problemáticas suscitadas en el seno del grupo frente a la adopción de otras ideologías, ya sea pertenecientes también al campo de las izquierdas, como la más socialista-idishista del Bund, o versiones más laicas como la socialista y la

anarquista, o bien afincadas en el terreno de la construcción del nacionalismo, siendo el caso más representativo el del sionismo en sus múltiples variaciones internas.. Sin embargo, y sobre todo teniendo en cuenta el marco contextual brindado por América Latina, han sido menores los avances historiográficos que se han desarrollado desde un sentido inverso, es decir, desde el terreno del movimiento comunista hacia el del judaísmo, principalmente, en cuanto a estrategias de cooptación, fórmulas de participación, en fin, en cuanto a las formas delineadas o espontáneas de integración de un sector social que, aunque históricamente mantuvo líneas divergentes, no por ello dejó de participar y hasta de influenciar en esta corriente ideológico política.

En el presente trabajo procuraremos establecer algunos patrones básicos sobre la identidad de cerca de ciento cincuenta activistas de gravitación en la fundación y estructuración tanto de los partidos como de las organizaciones periféricas comunistas en América Latina en el período de entreguerras, es decir, durante la época de la Comintern. Trataremos así de delinear algunos aspectos fundamentales de la conformación de lo que en principio podríamos denominar como una “identidad judeocomunista latinoamericana” asumiendo que, en realidad, ésta resultaría de la yuxtaposición compleja y, por momentos contradictoria, entre múltiples identidades y horizontes de sentido. De este modo, y sobre la base brindada por las biografías de algunos de los más relevantes dirigentes, cuadros políticos, intelectuales y artistas periféricos, representantes soviéticos, espías, etc. de origen judío, analizaremos algunos aspectos significativos, tales como el origen geográfico, la tradiciones políticas de las izquierdas presentes en sus ciudades y regiones natales, la condición social de sus padres, los oficios o profesiones desempeñados hasta su incorporación al aparato bolchevique y la cuestión de género, así como también algunos rasgos más específicos y de impacto cultural igualmente condicionantes, tales como la existencia de un pasado religioso o bien de una militancia política en ámbitos pertenecientes al mundo israelita de la época. Consideramos que la intersección entre biografía personal y circunstancia histórica proporciona un observatorio significativo sobre las interacciones siempre amplias entre cultura y política.

“Who’s the Boss?: Notions of Empowerment in the *Shami* and *Halebi* Communities in Mexico City”

Paulette Kershenovich Schuster
The Hebrew University of Jerusalem

Empowerment of women is a much debated issue. Obstacles to women’s empowerment stem from cultural stereotypes, entrenched traditional gender roles and institutional barriers in the public sphere. This paper seeks to examine the issue of women’s empowerment in the context of the *Shami* and *Halebi* Communities in Mexico City. It will focus on identifying and redressing power imbalances within these collective spaces. Some of the central questions that will be addressed include: Who holds the primary power in the *Shami* and *Halebi* Communities in Mexico City? Do men and women utilize power differently? In which fields do women wield the most power? Have any efforts been made by the *Shami* and *Halebi* Communities in order to raise the level of

empowerment of women? If so, what has been done? Empowerment will also be explored within the larger Mexican and Jewish contexts.

“Who needs a rabbi?”

Leni Silverstein

The Comunidade Israelita da Bahia (Bahian Israelite Community), CIB, was formally inaugurated in 1912, in Salvador, Brazil. Throughout its almost 100 year history, CIB intermittently supported a Hebrew school, a recreational sports club, a Jewish cemetery, a mutual aid society, at least one women's pioneer group, and various Zionist youth organizations. From all these social indicators, the community's approximately 200 Jewish families (2007) appeared successful in maintaining a distinct social identity and a viable link to Jewish tradition and culture, surviving in the midst of the world's largest Catholic population and the aggressive incursions of evangelical fervor. Surprisingly, given its apparent resilience, CIB survived without the support of a resident rabbi, that is, until 2001, when a young Argentine Rabbi was invited to lead this community, and where he remained for the next five years until accepting an alternative post in Israel. This paper will discuss the circumstances that compelled the Bahian Jewish community to hire a rabbi at this particular historical juncture; the effect of his presence; and the situation of the group in the aftermath of his departure. What hath the rabbi wrought?

Panel 19: “Judíos latinoamericanos: una diáspora transnacionalizada”

Webb 104, 14:00 – 15:30

Moderator: Sergio DellaPergola

La sesión intentará analizar la diáspora judía en América Latina en términos de su creciente transnacionalización, dando cuenta de las transformaciones contemporáneas sobre el trasfondo de su constitución histórica y trayectoria pasada.

Las comunidades judías experimentan cambios radicales en planos diversos, demográficos, socio-económicos, cívicos, culturales y religiosos, en estrecha interacción con los procesos de globalización que afectan a las sociedades latinoamericanas e impactan la configuración de las relaciones sociales y las funciones y alcances del Estado. Un aspecto menos analizado hasta hace poco es la transnacionalización, que da cuenta de los flujos de interacciones que atraviesan con novedosos códigos las fronteras estatales y la normatividad, regulaciones y narrativas nacionales que aquéllas conllevan.

Las nuevas formas de articulación entre las diferentes redes, tanto locales, nacionales como transnacionales, registran dichos cambios de gran alcance que se han dado en la región y también en los nuevos centros de vida judía que se han establecido como resultado de la emigración. Una compleja dinámica parece acompañar estos procesos: mientras que en las últimas décadas más de 200.000 judíos han emigrado, ello ha significado no sólo el estrechamiento de las comunidades judías, sino que se ha traducido en nuevas expresiones de revitalización y, simultáneamente, ha dado lugar a la

reubicación y creación de vida judía en otras regiones. Desde esta perspectiva, la emigración judía reciente tiene como marco el proceso global de transnacionalización de las migraciones de latinoamericanos durante las últimas décadas y sus flujos de individuos, redes y culturas.

El propósito de esta sesión será, precisamente, analizar desde diferentes ópticas y perspectivas disciplinarias los cambios en las redefiniciones de ciudadanía, cohesión social y participación; en las redefiniciones ideológicas; la reconstitución de identidades colectivas y ordenamientos asociativos e institucionales bajo el impacto de los nuevos flujos migratorios, tanto a nivel teórico como empírico. Entre los temas a explorar se cuentan el impacto de estas transformaciones sobre las comunidades judías en términos de nuevas representaciones y prácticas de ciudadanía; el impacto catalizador identitario de los medios de comunicación y la industria cultural globales; las nuevas interacciones entre laicidad, secularización y el resurgimiento religioso en sus diferentes corrientes; la religión en el espacio público y la ortodoxización; las articulaciones transnacionales con el mundo judío e Israel; las modalidades de la afirmación de la diferencia en el espacio público local y transterritorial, nuevas formas de pluralismo –cultural, político e institucional– y multiculturalismo y su percepción y representación comunitaria, así como las acciones que éstas generan.

“Intelectuales latinoamericanos frente a lo judío, los judíos y la transnacionalización”

Luis Roniger

Universidad Hebrea de Jerusalén; Wake Forest University

“¿Diásporas transnacionales? Prácticas de ciudadanía dual y etnicidad de italianos y judíos argentinos en el nuevo milenio”

Leonardo Senkman

Universidad Hebrea de Jerusalén

“Pluralizando hogares/patrias: los parámetros cambiantes de la diáspora judía en América Latina”

Judit Bokser Liwerant

Universidad Nacional Autónoma de México

“Cambios culturales como expresiones de transnacionalización”

Saúl Sosnowski

University of Maryland

Panel 20: “Ecos de guerras nos trópicos”**Webb 102, 14:00 – 15:30****Moderator: Nancy Rozenchan**

A emigração judaica da Europa central e oriental, a partir do final do século 19, para a América do Sul, notadamente Argentina e Brasil, se por um lado resolveu problemas antigos, como a aceitação pelas populações hegemônicas, a possibilidade de plena inserção econômica, em particular a posse de terras, a agricultura, a pecuária, por outro deu origem a novos problemas, como a adaptação a climas e culturas estranhas e a constatação de que o afastamento físico da Europa não garantia, por si só, que os problemas da Europa, em especial as guerras que lá se travavam, deixassem de ter peso preponderante: a Guerra Civil espanhola, a Segunda Guerra Mundial, a Shoá, mobilizaram psicologicamente esses imigrantes, e muitos deles até mesmo fisicamente: judeus lutaram na Espanha ao lado dos republicanos, judeus estiveram com a Força Expedicionária Brasileira para combater os exércitos do Eixo.

A mesa, que tem como tema “Ecos de guerras nos trópicos”, buscará detectar e aprofundar a análise de como as guerras européias da primeira metade do século 20 encontraram expressão na literatura judaica produzida nestes países de imigração.

“Ecos da Guerra na literatura judaica no Brasil”

Saul Kirschbaum
Universidade de São Paulo

Até a década de 1970, a população judia no Brasil era predominantemente *ashkenazi* e a maioria ainda era de imigrantes, já que o fluxo da Europa oriental avolumou-se a partir da década de 1920, com as péssimas condições de vida na Polônia e na Rússia, e nos anos 30 com a ascensão do regime nazista. Para estes imigrantes, a grande tragédia do judaísmo europeu sob o nazismo era uma questão pessoal: muitos vieram fugindo do nazismo; todos tiveram familiares próximos entre as vítimas da Shoá. Falavam português mas sua língua de expressão, o idioma em que “se sentem em casa”, é o ídiche. No Brasil e na Argentina, muitos autores judeus, em sintonia com seu público leitor, optaram por produzir em ídiche. É o caso, para exemplificar, de Hersch Schwartz, Marcos Jacobovitch e Haim Rapoport. Como o ídiche veio a ser visto como a língua do *shtetl*, e o hebraico predominou no Estado de Israel, esta literatura ficou, durante tempo, relegada a um segundo plano. Outros autores, no entanto, também imigrantes, mesmo fluentes em ídiche, preferiram escrever em português, portanto para um público anônimo, sem vínculos pessoais com os acontecimentos da Europa. É o caso, por exemplo, de Samuel Rawet que, em 1956 publicou *Contos do Imigrante* incluindo três contos que tratam da questão. Pretendo analisar como a guerra e as notícias da destruição do judaísmo europeu encontraram expressão em contos de autores que escreviam para um público tão emocionalmente ligado ao que estava sendo relatado, e também relacionar esta análise com os escritos em português.

“O Brasil na linha de fogo”Berta Waldman
Universidade de São Paulo

Entre os combatentes que embarcaram em 2 de julho de 1944, na Força Expedicionária Brasileira (FEB) estava o sargento Boris Schnaiderman, nascido na Ucrânia e naturalizado brasileiro. É dessa experiência que surge seu romance *Guerra em Surdina*. Pretendo trabalhar as observações do narrador com relação ao combate e aos combatentes, a incomunicabilidade entre o esclarecimento dos estudantes e dos intelectuais que não foram para a guerra e o povo simples convocado sem saber distinguir quem era o inimigo (Osvaldo Aranha? os americanos? os alemães? - por que foram recebidos como heróis na volta ao Brasil?). E quem eram os aliados? Essas diferenças criam articulações inesperadas e expõem contradições da vida política e social brasileira. Esses e outros aspectos encobertos pela automatização das referências oficiais são trazidos à tona, em conjunto com outras camadas geralmente invisíveis nos relatos que se apegam apenas aos fatos e datas. Pretendo cruzar o modo como a Segunda Guerra Mundial é vista no romance de Schnaiderman com os dados trazidos pelo historiador Dennison de Oliveira em seu livro *Os Soldados Brasileiros de Hitler*, em que jovens brasileiros filhos de alemães e austríacos lutaram do lado de Hitler. O livro reúne depoimentos de sobreviventes do conflito e é interessante comparar o modo como os depoentes lembram e interpretam o conflito nos dias de hoje.

“Saga e lutas dos judeus da Argentina na ficção de Gabriela Avigur-Rotem”Nancy Rozenchan
Universidade de São Paulo

Entre sonhos e realidade dura, duas famílias judias imigradas à Argentina no início do século 20 enfrentam o embate de criar novas formas de existência, pautadas por ideais de liberdade, mesclados a anseios de auto-realização e devaneios artísticos. A autora israelense contrapõe em *Mozart não era judeu*, agora relançado em Israel, os conflitos entre a opção de desenvolver uma existência judaica satisfatória na América Latina e a de se voltar à terra dos antepassados, cumprindo o ideal sionista. Entre ambos, todavia, os ideais propugnados vinculam-se a outras lutas e guerras, desde a conquista do solo nos pampas à participação na Guerra Civil da Espanha. A presente comunicação propõe-se a apreciar a conjunção da saga argentino-judaica com os anseios universais subjacentes às muitas lutas que estes imigrantes e seus descendentes travaram, da Espanha à Palestina, conforme desenvolvida por uma autora distante em território e em tempo dos eventos abordados.

Moderator: Rosalie Sitman

Tribute to Jacobo Kovadloff (z.l.): Alejandro Dujovne, Judit Bokser Liwerant,
Nora Glickman.

Webb 001, 16:00 – 16:15

**General Assembly: “Breaking Out and Breaking In: Latin American Jewish
Studies 2009”**

Webb 001, 16:15 – 17:30

Moderator: Rosalie Sitman

"From Jewish Gauchos to Anti-Nazis: The Challenge of Latin American
Literature to Shoah Studies"

Edna Aizenberg
Marymount Manhattan College

"Towards a Normalization of Jewish-Latin American Historiography"

Raanan Rein
Tel Aviv University
